62. Eo autem tempore deambulabat Isaac per viam quæ ducit ad puteum, [a] cujus nomen est Viventis et videntis : habitabat enim in terra australi :

63. Et egressus fuerat ad meditandum in agro, inclinata jam die : cùmque elevasset oculos, vidit camelos venientes procul.

64. Rebecca quoque, conspecto Isaac, descendit de camelo,

65. Et ait ad puerum : Quis est ille homo qui venit per agrum in occursum nobis? Dixitque ei : Ipse est dominus meus. At illa tollens citò pallium, operuit se.

66. Servus autem, cuncta quæ gesserat, narravit Isaac.

67. Qui introduxit eam in tabernaculum Saræ matris suæ, et accepit eam uxorem : et in tantum dilexit eam, ut dolorem, qui ex morte matris ejus acciderat, temperaret.

62. Y á esta misma sazon se estaba paseando Isaac por el camino que va al pozo, que se llama del que vive [1] y del que ve : porque moraba en la tierra del mediodia [2] :

63. Y habia salido al campo á meditar [3], caido ya el dia : y habiendo alzado los ojos, vió de lejos venir los camellos.

64. Rebeca tambien, cuando alcanzó á ver á Isaac, bajóse del camello [4],

65. Y dijo al criado : ¿Quien es aquel hombre que viene por el campo á nuestro encuentro? Y le respondió : Aquel es mi amo. Y ella inmediatamente tomandó el pálio, se cubrió [5].

66. Y el criado, todo lo que habia hecho, contó á Isaac.

67. Quien la hizo entrar en la tienda de Sara su madre, y tomóla por mujer : y la amó en tanto grado, que se le templó [6] el dolor, que le habia causado la muerte de su madre.

CAPÍTULO XXV

Abrahám toma otra mujer, de quien tiene seis hijos. Muere, y es enterrado en el sepulcro de Sara. Muere tambien Ismaël su hijo, despues de haber engendrado doce príncipes. Isaac tiene de Rebeca á Jacob y Esaú, y este vende al menor el derecho de primogénito.

1. Abraham [b] verò aliam duxit uxorem nomine Ceturam :

1. Y Abrahám tomó otra mujer [7] llamada Cetura :

1 Véase arriba el cap. XVI, 13.

2 En Bersabé, que estaba en la parte meridional de la tierra de Chanaan.

3 A orar. La Escritura, que habla poco de las acciones de Isaac, las comprende todas en estas pocas palabras : Oraba, y se retiraba para orar. Salia al campo por la tarde, y alimentaba su piedad con mil santas reflexiones. Asi vivia separado del comercio de los hombres, en tranquilidad é inocencia de vida. La version Sixtina de los LXX traduce la palabra ἀδολεσχῆσαι por *exerceri*, para ejercitarse en el campo : pero este ejercicio era del ánimo, como dice S. AGUSTIN *Quæst.* 69 *super Genesim*, y añade : *Me parece que significa un afecto del ánimo, que con mucha intension piensa en alguna cosa, teniendo gusto en pensarla.* Del mismo parecer es S. JERÓNIMO en las Cuestiones hebraicas, diciendo que Isaac, como hombre justo, salia de su casa á hacer oracion en el campo, y que en esto fué figura de Cristo, el cual, como dice el Evangelio (Luc. V, 16), *se retiraba á un lugar solitario, y hacia oracion.*

4 MS. 3 : *Acostóse de encima del camello.*

5 MS. 7 : *E cobijóse.* S. JERÓNIMO *in cap.* 3 *Isai* et *in Quæst. hebr.* dice, que este pálio era una especie de capa muy usada en la Arabia, con que las mujeres se cubrian la cabeza y todo el cuerpo, cuando salian en público. Rebeca tenia ya contraidos esponsales con Isaac, y esto no obstante, cuando le vió venir, se cubrió inmediatamente. Si la modestia es el principal adorno aun de aquellas mismas, que están destinadas para ser esposas; ¿cuánto mas conviene á las que han resuelto consagrar á Dios su virginidad? S. AMBROS. *lib.* 1 *de Abraham in fine.* Rebeca, cubriéndose de esta manera, quiso dar muestras de pudor y de sumision; dos virtudes en que principalmente debia sobresalir en el estado de casada, que iba á tomar.

6 Sara habia muerto tres años antes; y solo la compañía de una persona tan amada como Rebeca, templó el gravísimo dolor, que una tan santa madre habia causado á un hijo tan santo. Rebeca, á quien Abrahám hizo desposar con Isaac su hijo, es figura de los Gentiles, á los cuales escogió Dios para formar su Iglesia. Isaac no fué á buscar á Rebeca; y Jesucristo no fué por sí mismo á predicar á los Gentiles, sino que envió sus siervos y discípulos los Apóstoles, despues de haberles dado sus instrucciones, enriquecido de sus dones, y armado de su poder para hacer milagros.

7 La edad avanzada de ciento y cuarenta años en que se hallaba Abrahám, y la santidad de su vida, que habia llegado ya á la mayor perfeccion, no nos dejan motivo de sospechar que la incontinencia pudiera tener parte en la accion, que aquí se refiere de este santo patriarca. AUGUST. *de Civit. Dei, lib.* XVI, *cap.* 34. Aquel vigor y virtud, que le comunicó el Señor en la edad de cien años, cuando estando ya como muerto para poder tener hijos, engendró á Isaac, permaneció en él todo el resto de su vida. AUGUST. *lib.* I *Quæst. in Genes. Quæst.* LXX et *contr. Julian. lib.* III, *cap.* 11. Y Dios dando á Abrahám tantos hijos de Cetura, quiso que por este medio se propagara entre las naciones el conocimiento de su nombre y de su culto. Abrahám desposó á Agár, que era esclava, para que Ismaël

a Supra XVI, 14. — *b* I Paral. I, 32.

2. Quæ peperit ei Zamram et Jecsan, et Madan, et Madian, et Jesboc, et Sue.

3. Jecsan quoque genuit Saba, et Dadan. Filii Dadan fuerunt Assurim, et Latusim, et Loomim.

4. At verò ex Madian ortus est Epha, et Opher, et Henoch, et Abida, et Eldaa : omnes hi filii Ceturæ.

5. Deditque Abraham cuncta quæ possederat, Isaac :

6. Filiis autem concubinarum largitus est munera, et separavit eos ab Isaac filio suo, dum adhuc ipse viveret, ad plagam orientalem.

7. Fuerunt autem dies vitæ Abrahæ, centum septuaginta quinque anni.

8. Et deficiens mortuus est in senectute bona, provectæque ætatis, et plenus dierum : congregatusque est ad populum suum.

9. Et sepelierunt eum Isaac et Ismaël filii sui in spelunca duplici, quæ sita est in agro

2 La cual le parió á Zamrám y á Jecsán, y á Madán, y á Madián, y á Jesbóc, y á Sué.

3. Jecsán engendró tambien á Saba, y á Dadán. Hijos de Dadán fueron Assurím, y Latusím, y Loomím.

4. Y de Madián nació Epha y Ophér [1], y Henóch, y Abida, y Eldaa : todos estos hijos de Cetura.

5. Y dió Abrahám todo lo que poseia [2], á Isaac :

6. Mas á los hijos de sus concubinas [3] les hizo donativos, y separólos de Isaac [4] su hijo, cuando él aun vivia, hácia la parte oriental [5].

7. Y fueron los dias de la vida de Abrahám ciento y setenta y cinco años.

8. Y desfalleciendo [6], murió en una vejez buena, y de edad avanzada, y lleno de dias [7] : y fué agregado [8] á su pueblo.

9. Y lo enterraron Isaac é Ismaél sus hijos en la cueva doble, que está situada en el campo de

su hijo figurase á los judíos, que en la Ley antigua solo fueron hijos de Abrahám segun la carne. Desposó despues tambien á Cetura, que aunque libre, debia representar en sus hijos á los malos cristianos de la Ley de gracia. Agár, Ismaél, Cetura, y sus hijos solamente reciben de Abrahám algunas donaciones, pero sin entrar á la parte de la herencia con Isaac, que es el único y universal heredero de todo. Los malos cristianos en la Iglesia tienen los sacramentos, y el uso exterior de las cosas santas, que les da el nombre de cristianos; pero en los ojos de Dios están separados del número de los predestinados y de sus verdaderos hijos, debiendo ser excluidos para siempre de la herencia del cielo. AUGUST. *ut supra.* CALMET, fundado en el texto hebréo, en donde *tomó*, se puede trasladar *habia tomado :* y en un lugar del *lib.* I *de los Paralipóm.* I, 32, sostiene que Abrahám pudo haber tomado á Cetura por mujer muchos años antes, aun en vida de Sara, substituyéndola á Agár, cuando con su hijo la echó de su casa.

1 Los LXX le llaman Ἀφείρ, de quien toman el nombre los *Africanos*.

2 Le instituyó y nombró heredero universal de todos sus bienes. Pero la principal herencia, que le dejó, fué la de su fe y de su esperanza : la disposicion de dejarlo y sacrificarlo todo por seguir á Dios : un deseo ardiente de la venida de Jesucristo, y una entera persuasion, de que no habia verdadera justicia, sino por aquel que solo habia de ser el medianero, el pontífice y la víctima por el pecado.

3 Este nombre en los autores sagrados significa una mujer legítima, que no era tomada con las ceremonias ordinarias : una mujer de segundo órden, é inferior á la principal, y á la señora de la casa. Los hijos de las concubinas no tenian parte en la herencia de los bienes del padre; bien que el padre podia, estando aun en vida, hacerles algunos donativos, como se ve en nuestro caso; ó si los llamaba á alguna parte de la herencia, era con consentimiento de la mujer principal. Asi Jacob, de consentimiento de Lia y de Rachél, hizo que entrasen á la parte de la herencia los hijos de sus concubinas. Despues que Jesucristo abolió la poligamia, y redujo el matrimonio á su primera institucion, quedó prohibido enteramente el uso de las concubinas; y al presente son tenidas por tales, las que se entregan á un comercio ilegítimo con un hombre.

4 Con esto atendió Abrahám á que se conservara la paz entre sus hijos, y á apartar á Isaac, en quien recaian las promesas y bendiciones del Señor, de todo peligro de idolatría, y de los vicios en que cayeron los descendientes de Ismaél y de Cetura.

5 Hácia la Arabia Desierta, que está al oriente respecto de Bersabé. De aquí se extendieron despues, y poblaron tambien la Arabia Feliz. JOSEPHO y S. JERÓNIMO colocan á los hijos de Cetura en la Arabia Feliz, sobre las costas del mar Bermejo, al sud-est de Gerara y de Bersabé.

6 MS. 3, y FERRAR. *Y transióse.* No de enfermedad, sino de vejez, y vejez que la Escritura llama buena ó feliz; y esta felicidad consistia principalmente en haber perseverado hasta la muerte en el temor y amor de Dios. *Eccle.* XII, 13.

7 En el Hebréo se lee : *Y harto de dias;* esto es, deseoso ya de salir de esta vida. *Lleno de dias;* quiere decir en sentido moral, que todos los dias de su vida habian sido llenos de obras buenas. ¡Dichoso aquel que puede presentar sus dias llenos á los ojos de Dios! Este Señor no cuenta en la vida de los hombres, sino los dias que se han empleado en hacer su voluntad. Todos los otros son perdidos, porque son vacíos. Así aunque sea larga la vida de los malos, no se puede decir de ellos, sino que han vivido muy poco; y al contrario de la vida de los justos, que han dirigido sus obras á Dios. *Sap.* IV, 13.

8 Murió y fué enterrado con las ceremonias, con que lo habian sido sus padres y mayores. Pasó á incorporarse y á unirse con los otros justos, que hasta entonces habian muerto, que era su pueblo, ó el de los escogidos. Cuando esta expresion se dice de los réprobos ó malos, se debe entender del mismo modo; esto es, que con la muerte pasó á unirse con su pueblo, que es el de los réprobos. Los buenos y los malos están confundidos mientras viven; pero la muerte separa á los unos y á los otros, y los destina para siempre á aquel pueblo de quien fueron miembros mientras vivieron.

Ephron, filii Seor Hethæi, è regione Mambre,
10. Quem emerat à filiis Heth : ibi sepultus est ipse, et Sara uxor ejus.
11. Et post obitum illius benedixit Deus Isaac filio ejus, qui habitabat juxta puteum nomine Viventis et videntis.
12. Hæ sunt generationes Ismaël filii Abrahæ, quem peperit ei Agar Ægyptia, famula Saræ :
13. Et hæc nomina filiorum ejus in vocabulis et generationibus suis. [a] Primogenitus Ismaëlis Nabaioth, deinde Cedar, et Adbeel, et Mabsam,
14. Masma quoque, et Duma, et Massa,
15. Hadar, et Thema, et Jethur, et Naphis, et Cedma.
16. Isti sunt filii Ismaëlis : et hæc nomina per castella et oppida eorum, duodecim principes tribuum suarum.
17. Et facti sunt anni vitæ Ismaëlis centum triginta septem, deficiensque mortuus est, et appositus ad populum suum.
18. Habitavit autem ab Hevila usque Sur, quæ respicit Ægyptum introëuntibus Assyrios : coram cunctis fratribus suis obiit.
19. Hæ quoque sunt generationes Isaac filii Abraham : Abraham genuit Isaac :
20. Qui cùm quadraginta esset annorum, duxit uxorem Rebeccam filiam Bathuelis Syri de Mesopotamia, sororem Laban.
21. Deprecatusque est Isaac Dominum pro uxore sua, eò quòd esset sterilis : qui exaudivit eum, et dedit conceptum Rebeccæ.
22. Sed collidebantur in utero ejus parvuli, quæ ait : Si sic mihi futurum erat, quid

Ephrón, hijo de Seór Hethéo, en frente de Mambré,
10. Que habia comprado á los hijos de Heth : allí fué enterrado él, y Sara su mujer.
11. Y despues de su muerte bendijo Dios á Isaac su hijo, que habitaba junto al pozo llamado del que vive y del que ve.
12. Estas son las generaciones de Ismaél hijo de Abrahám, que le parió Agár Egipcia, sierva de Sara :
13. Y estos son los nombres de sus hijos por sus nombres y linajes. El primogénito de Ismaél Nabayóth, despues Cedár, y Adbeél, y Mabsám,
14. Y Masma, y Duma, y Massa,
15. Hadár, y Thema, y Jethúr, y Naphis, y Cedma.
16. Estos son los hijos de Ismaél : y estos los nombres [1] por sus castillos y pueblos, doce príncipes de sus tribus.
17. Y fueron los años de la vida de Ismaél ciento y treinta y siete, y desfalleciendo murió [2], y fué agregado á su pueblo.
18. Y habitó [3] desde Hevila hasta el Sur, que mira á Egipto [4] como quien va á los Assyrios : delante de todos sus hermanos murió [5].
19. Estas son tambien las generaciones de Isaac hijo de Abrahám : Abrahám engendró á Isaac :
20. El cual siendo de cuarenta años, tomó por mujer á Rebeca hija de Bathuél Syro de la Mesopotamia, hermana de Labán.
21. Y oró Isaac al Señor [6] por su mujer, porque era estéril : el cual le oyó, é hizo que Rebeca concibiese.
22. Pero luchaban [7] los niños en su vientre, y dijo [8] : Si así me había de suceder, ¿qué

1 Y estos, habiendo sido cabezas de doce pueblos, dieron tambien nombre á los castillos y ciudades, que fundaron en diferentes lugares. Y eran mas propiamente viviendas de cabañas, de que usaron mucho los Árabes.

2 De Ismaél no nos dice la Escritura que llenó sus dias, ni que murió en una dichosa vejez. Lo que ha dado lugar á algunos para creer que fué del número de los réprobos, y agregado al pueblo de estos. Pero fundándose esta opinion solo en conjeturas, parece que no debemos decidir en lo que el Señor no ha querido que sepamos.

3 Pobló. El Hebréo en plural *habitaron*, ó poblaron los hijos, ó descendientes de Ismaél.

4 Esto es, entre el Egipto y la Asiria.

5 Estas palabras, ó se refieren al lugar donde habitó y murió Ismaél, situado entre el de Isaac y de los hijos de Cetura, ó significa que murió, dejando en vida á todos sus hermanos. Lo mismo significa esta expresion, que se lee en el cap. XI, 28, de Arán, que murió en presencia de Tharé su padre. Por *hermanos* entiende sus hijos, nietos y parientes mas cercanos. *Genes.* XXXI, 46. Los LXX dicen κατῴκησεν, *habitó.*

6 En el Hebréo se lee ויעתר, de la raiz עתר, que significa *orar largamente, y con mucha humildad.* Por lo que el CRISÓSTOMO es de sentir, que Isaac empleó veinte años en suplicar al Señor, que le concediera sucesion de Rebeca. Isaac tenia cuarenta años cuando la desposó, y á los sesenta tuvo de ella á Jacob y Esaú. Se lee tambien, que oró *Lenochách Isothó* en presencia, ó enfrente *de su mujer,* con lo que se da á entender, que los dos esposos doblaban á un mismo tiempo sus ruegos al Señor para que les diera sucesion, como conjetura S. AGUST. *Quæst.* 72, *sup. Genes.* la cual tal vez dilató Dios por tanto tiempo para ilustrar la estirpe de Israél, y denotar que el Mesías debia venir al mundo por una serie de milagros.

7 Pretendiendo cada uno salir el primero. Esto no fué una casualidad, ni podia suceder naturalmente; sino que Dios así lo dispuso para los fines, que tenia ordenados por su alta providencia, como despues se lo reveló á la madre.

8 Dijo la madre : Si yo me habia de ver en este lance; si yo ahora tengo de morir (porque esto temia Rebeca) juntamente con mis hijos; para qué, etc.

a I Paralip. I, 29.

necesse fuit concipere? Perrexitque ut consuleret Dominum.
23. Qui respondens ait : [a] Duæ gentes sunt in utero tuo, et duo populi ex ventre tuo dividentur, populusque populum superabit, et major serviet minori.
24. Jam tempus pariendi advenerat, et ecce gemini in utero ejus reperti sunt.
25. Qui [b] prior egressus est, rufus erat, et totus in morem pellis hispidus : vocatumque est nomen ejus Esaü. [c] Protinùs alter egrediens, plantam fratris tenebat manu : et idcircò appellavit eum Jacob.
26. Sexagenarius erat Isaac, quando nati sunt ei parvuli.
27. Quibus adultis, factus est Esaü vir gnarus venandi, et homo agricola : Jacob autem vir simplex habitabat in tabernaculis.
28. Isaac amabat Esaü, eò quòd de venationibus illius vesceretur : et Rebecca diligebat Jacob.
29. Coxit autem Jacob pulmentum : ad

necesidad tenia yo de concebir? Y fué á consultar [1] al Señor.
23. El cual le respondió, y dijo : Dos gentes [2] están en tu seno, y dos pueblos desde tu vientre serán divididos, y el un pueblo subyugará al otro pueblo, y el mayor servirá al menor.
24. Habia llegado ya el tiempo del parto, y hé aquí que fueron hallados en su vientre dos mellizos.
25. El que salió el primero, era bermejo, y todo velludo á semejanza de piel : y fué llamado su nombre Esaú [3]. Saliendo luego al punto el otro, tenia asido con su mano el talon de su hermano : y por esto le llamó Jacob [4].
26. De sesenta años era Isaac, cuando le nacieron los niños.
27. Los cuales habiendo crecido, se hizo Esaú varon diestro en la caza, y hombre del campo : mas Jacob varon sencillo [5] habitaba en tiendas [6].
28. Isaac amaba á Esaú [7], porque comia de lo que cazaba : y Rebeca amaba á Jacob.
29. Y [8] Jacob coció un potaje [9] : y habiéndose

1 Sospecha S. Agustin, que iria Rebeca á consultar al Señor, ó bien por medio de la oracion hecha en el altar, que Abrahám habia erigido junto á su tienda, ó bien por medio de Melchisedéch, si acaso todavía era vivo. *Quæst.* 72 *sup. Genes.* No parece verisímil que Rebeca en el estado, en que se hallaba, se alejase mucho para consultar al Señor.

2 Los dos hijos, que tú llevas en tu seno, serán padres y cabezas de dos pueblos, esto es, de los Iduméos y de los Judíos : estos dos pueblos serán contrarios entre sí, y muy diversos en las costumbres, leyes, religion y lugares, que han de habitar. El mayor estará sujeto y servirá al menor; esto es, Esaú el primogénito servirá á Jacob, que será el segundo, no en su persona, porque esto no se lee en la Escritura; antes por el contrario vemos que Jacob se sometió y humilló á Esaú; sino en su posteridad. Porque los Judíos descendientes de Jacob, como únicos herederos de Abrahám, entraron solos en la posesion de la tierra de Chanaán, y les estuvieron sujetos los Iduméos descendientes de Esaú. *II Reg.* VIII, 14. Y así se cumplió á la letra lo que aquí se dice; pero en un sentido mas elevado se entiende que el pueblo mayor, esto es, el de los Judíos serviria al pueblo menor, que es el de los Cristianos. S. AGUST. *lib.* XVI, *de Civit. Dei, cap.* 35; S. CYPRIAN. *lib.* I, *advers. Judæos, cap.* 19; S. AMBROS. y otros. Estos en la realidad son los siervos de los Cristianos, pues nos traen y guardan los Libros santos, para que veamos verificadas en Jesucristo las profecías y figuras, que ellos no entienden. S. AUGUST. *in Psalm.* XL. Al mismo tiempo la eleccion de Jacob y la reprobacion de Esaú para los bienes temporales, significa la eleccion y reprobacion de los hombres para la vida eterna. Véase S. PABLO en la *Epístola á los Romanos,* IX, 11; y XI, 12, 13 y lo que allí notamos.

3 Quiere decir, *hombre hecho;* porque el pelo es mas propio de un hombre perfecto, que de un niño. Por esta misma razon fué tambien llamado *Sehir,* que quiere decir *velludo.* Y así cuando en la Escritura se dice *los montes de Sehir, la tierra de Sehir,* se deben entender los montes ó tierra de Esaú, ó la Iduméa, llamada así de Edóm, nombre dado tambien á Esaú. *Velloso* ó *velludo.* MS. 7 : *Como esclavina.* FERR. *Como manta de pelo.*

4 La madre. El Hebréo : *Y le llamaron.* Jacob quiere decir *el que echa la zancadilla,* cuyo artificio consiste en conseguir por ardid y astucia, lo que no se puede por la fuerza, bajándose y asiendo por el pié al que se quiere derribar en tierra. Y esto parece que hacia Jacob con su hermano Esaú, cuando salieron á este mundo.

5 FERRAR. *Varon plenísimo.* Un hombre de bellísimas costumbres, irreprensible, pacífico, sincero, incapaz de engañar á otro. Y así vivia retirado en su tienda, y atento al cuidado de su casa.... Por el contrario Esaú, siguiendo su natural activo y ardiente, andaba por el campo, y se ocupaba en la fatiga y ejercicio de la caza.

6 *Habitaba en los tabernáculos* ó *tiendas*, lo traduce el Parafrastes Caldéo, *era ministro de la casa de la doctrina*, entendiendo por los *tabernáculos* el lugar destinado á la enseñanza de los hombres en las cosas divinas.

7 Este sabia dar gusto á su padre, trayéndole de lo que cazaba para que lo comiese, y sabiéndole ganar la voluntad por su buen modo y sumision. Por esto Isaac le correspondia, dándole muestras de particular amor y benevolencia; pero no por esto dejaba de amar á Jacob. Puede ser tambien que Isaac conociendo el genio altivo y soberbio de Esaú, le quisiese ganar por medio de una prudente condescendencia, y disponerle á que escuchase sus avisos y consejos, dándole muestras mas sensibles de ternura.

8 Rebeca, que sabia los designios de Dios sobre Jacob, no podia negar á la inocencia de costumbres, que veia en él, los testimonios de cariño, de que era digno.

9 Este, segun se dice en el versículo último, era de lentejas. Las de Egipto eran las de mejor gusto, que se conocian. S. AUGUST. *in Psalm.* XLVI.

a Rom. IX, 10.— *b* Osee XII, 3.— *c* Matth. I, 2.

quem cùm venisset Esaû de agro lassus,

30. Ait : Da mihi de coctione hac rufa, quia oppidò lassus sum. Quam ob causam vocatum est nomen ejus [a] Edom.

31. Cui dixit Jacob : Vende mihi primogenita tua.

32. Ille respondit : En morior, quid mihi proderunt primogenita?

33. Ait Jacob : Jura ergo mihi. Juravit ei Esaû, et vendidit primogenita.

34. Et sic accepto pane et lentis edulio, comedit, et bibit, et abiit ; parvipendens quòd primogenita vendidisset.

llegado á él Esaû, que volvia cansado del campo,

30. Dijo : Dame de eso rojo que has cocido, pues en gran manera estoy fatigado. Por esta causa fué llamado su nombre Edóm [1].

31. Jacob le respondió : Véndeme tu primogenitura [2].

32. Él respondió : Ves que me estoy muriendo, ¿de qué me servirá la primogenitura?

33. Jacob dijo : Pues júramelo [3]. Esaú [4] se lo juró, y vendióle la primogenitura.

34. Y así habiendo tomado pan y el plato de lentejas, comió y bebió, y se fué ; haciendo poco aprecio de haber vendido la primogenitura.

1 Y tambien por haber nacido fuera de todo lo natural, con el pelo de color rojo, bastantemente crecido, como queda ya advertido en la nota del v. 25.

2 Los derechos de primogénito, ó de mayorazgo.

3 En este lance desempeñó bien Jacob el nombre, que se le habia dado.

4 Cede á Jacob su derecho de mayoría, por un plato de lentejas. ¿Quien no calificará de locura esta accion, aunque solo considere, que por ella renunciaba á los derechos que ordinariamente acompañaban á los primogénitos? Estos eran una doble parte en la sucesion del padre, *Deuter.* XII, 27; y *I Paralip.* V, 1; y una autoridad casi paternal entre sus hermanos, cap. XXVII, XXIX, XXXII, 4, el cargo de sacrificar, que lo fué despues de la Ley; y la bendicion paternal, que se daba al mayor, dirigida á que el Mesías naciese de su linaje. ¿Y qué diremos, si consideramos el poco aprecio que hizo Esaú de sus derechos, sabiendo que á la familia de Abrahám estaba vinculada una bendicion particular, que se creia pertenecer al primogénito de los hijos de Isaac? Esta bendicion tenia por objeto principal el nacimiento del Mesías. Y así renunciando Esaú á su derecho, renunció á las promesas, al Mesías y á la única esperanza del universo. Por esto S. PABLO le llama *un profano, Heb.* XII, 16, como si dijera *un sacrilego, un simoníaco*, por haber puesto en precio, y vendido tan vilmente una cosa tan santa, que le pertenecia á él y á su descendencia, como á primogénito de la familia.

De este suceso nacen dos dificultades, de las cuales la una mira á la persona de Jacob, y la otra á la de Esaú. La primera es, que si Esaú fué culpable por haber hecho esta venta tan sacrílega, no parece que Jacob pudo ser inocente, puesto que fué el que primero le hizo la proposicion, y el que le obligó á jurar. Á esto se responde, que en las cosas que son visiblemente misteriosas, y que debajo de velos y sombras ocultan grandes misterios y verdades, no debemos atender tanto á lo que aparece por de fuera, como á lo que quiso Dios ocultar debajo de aquellas apariencias. Y así aplicándonos últimamente á entender el misterio que Dios nos descubre, y á aprovecharnos de la instruccion, que nos presenta bajo de estas imágenes, así como no nos es permitido tomar semejantes acciones para que nos sirvan de modelo y regla para obrar, asi tampoco no podemos condenar á los que las hicieron por un órden ó inspiracion particular de Dios. Fuera de esto, Jacob instruido por su madre, pudo saber que Dios por una eleccion del todo gratuita habia trasladado á él el derecho de primogénito, que pertenecia á Esaú; y en este caso no pedia ni solicitaba otra cosa, sino entrar en posesion de lo que ya era suyo, y le pertenecia por el derecho que Dios le habia dado. La segunda dificultad, que se presenta, por lo que mira á Esaú, es, ¿cómo este por muy hambriento, que se suponga, no pudo hallar á mano alguna cosa con que templar el hambre en una casa tan rica y tan bien provista como la de Isaac? ¿Y cómo olvidando todo lo demás, mostró una pasion tan ciega por un plato de lentejas, sacrificando á un gusto tan pasajero las grandes y crecidas ventajas, que eran inseparables del derecho que vendia? Pero si reflexionamos un poco, registramos aquí un ejemplo terrible, por el cual entenderemos, que cuando no tenemos domadas nuestras pasiones, no hay cosa, por despreciable que parezca, que no pueda excitarlas violentamente, y que no habrá extremo, á que ciegamente no nos arrojemos por contentarlas y satisfacerlas. Esaú, violento en sus apetitos, vió preparado un plato de lentejas. Este objeto excitó su deseo y gula, lo solicitó con ansia, y quiso tenerle á costa y precio de todo lo que le pidieran. La condicion, que se le ponia, era muy dura; pero su respuesta dió á entender, que de todo se cuidaba muy poco, á trueque de llegar al logro de lo que deseaba. *He aquí*, dijo, *que me estoy muriendo; ¿de qué me servirá mi derecho de primogénito? Y comió y bebió*, añade la Escritura, *y fuése, no haciendo aprecio de haber vendido los derechos de mayorazgo*. Así pensaba entonces; pero la bendicion, que Isaac dió á Jacob, le abrió luego los ojos, reconoció y lloró su falta, aunque inútilmente; pues ni su arrepentimiento, ni sus ruegos, ni sus lágrimas pudieron hacer que Isaac revocase la bendicion, que dió á Jacob. *Hebr.* XII, 17. Lo que pasó entre Jacob y Esaú, es una viva imágen de la prudencia de los escogidos, y de la locura de los réprobos. Esta se halla vivamente pintada en el *lib. de la Sabid.* XI, 1, y V, 3, adonde remitimos al lector; porque aquellos lugares son una ilustracion admirable del presente, y ofrecen una doctrina muy saludable para el arreglo de nuestra vida.

a Abd. 1. Heb. XII, 16.

CAPÍTULO XXVI.

Viaje de Isaac á Gerara con motivo de carestía. Dios renueva sobre el sus bendiciones, y le enriquece Abimeléch y los de Gerara, viendo que Dios le protegia, hacen con él un tratado de alianza y de amistad. Esaú toma dos mujeres de los Hethéos contra la voluntad de sus padres.

1. Orta autem fame super terram, post eam sterilitatem quæ acciderat in diebus Abraham, abiit Isaac ad Abimelech regem Palæstinorum in Gerara.

2 Apparuitque ei Dominus, et ait : Ne descendas in Ægyptum, sed quiesce in terra, quam dixero tibi.

3. Et peregrinare in ea, eroque tecum, et benedicam tibi : tibi enim et semini tuo dabo universas regiones has, [a] complens juramentum quod spopondi Abraham patri tuo.

4. Et multiplicabo semen tuum sicut stellas cœli : daboque posteris tuis universas regiones has : et [b] BENEDICENTUR in semine tuo omnes gentes terræ,

5. Eò quòd obedierit Abraham voci meæ, et custodierit præcepta et mandata mea, et ceremonias legesque servaverit.

6. Mansit itaque Isaac in Geraris.

7. Qui cùm interrogaretur à viris loci illius super uxore sua, respondit : Soror mea est. Timuerat enim confiteri quòd sibi esset sociata conjugio, reputans ne fortè interficerent eum propter illius pulchritudinem.

8. Cùmque pertransissent dies plurimi, et ibidem moraretur, prospiciens Abimelech rex Palæstinorum per fenestram, vidit eum jocantem cum Rebecca uxore sua.

9. Et accersito eo, ait : Perspicuum est quòd uxor tua sit : cur mentitus es eam so-

1. Y como hubiese venido hambre [1] sobre la tierra, despues de aquella carestía que habia acaecido en los dias de Abrahám, se fué Isaac á Gerara á Abimeléch [2] rey de los Palestinos.

2. Y se le apareció el Señor, y dijo : No desciendas á Egipto [3], mas estáte quieto en la tierra, que te diré.

3. Y mora como extranjero en ella, y seré contigo, y te bendeciré [4] : porque á tí y á tu posteridad daré todas estas tierras, cumpliendo el juramento que prometí á Abrahám tu padre.

4. Y multiplicaré tu posteridad como las estrellas del cielo : y daré á tus descendientes todas estas tierras : y SERÁN BENDITAS en tu simiente todas las gentes [5] de la tierra,

5. Por cuanto obedeció Abrahám [6] á mi voz, y guardó mis preceptos y mandamientos, y observó mis ceremonias y leyes.

6. Isaac con esto quedóse en Gerara.

7. Y como los hombres de aquel lugar le preguntasen sobre su mujer, respondió : Hermana mia es [7]. Porque temió confesar que estaba consigo unida en matrimonio, recelando que tal vez á él le quitarian la vida á causa de la hermosura de ella.

8. Y pasados muchos dias, y permaneciendo él en el mismo lugar, mirando Abimeléch rey de los Palestinos por una ventana, vióle juguetear [8] con Rebeca su mujer.

9. Y habiéndole llamado, dijo : Cosa clara es que es tu mujer : ¿porqué has dicho falsamente [9]

1 FERRAR. *A fueras de la hambre la primera*. Esta fué en tiempo diverso que la que hubo en dias de Abrahám, véase el cap. XII, y que le obligó á pasar á la tierra de Egipto.

2 Este creen comunmente los Intérpretes que fué hijo y sucesor del otro Abimeléch rey de Gerara, de quien se habla en el cap. XX y XXI, mas S. AGUST. *Quæst.* LXXV *in Genes.* parece es de sentir de que fué el mismo.

3 Isaac al parecer no pensaba quedarse en Gerara, sino pasar á Egipto, como habia hecho en otro tiempo Abrahám su padre en iguales circunstancias.

4 Renueva á Isaac las mismas promesas que habia hecho á Abrahám. Supra cap. XIII, 15; et XV, 18.

5 MS. *Todos los gentios.*

6 Porque Abrahám obedeció á Dios, mostrando un ánimo pronto á hacer el sacrificio que le mandó de su hijo : le obedeció circuncidando su carne, y la de toda su familia : y guardó todas las leyes y preceptos, que el Señor le dió, aunque la Escritura no las declara. Todo esto hace Dios presente á Isaac, para que imitando la virtud de su padre, se haga digno de ser recompensado, como él lo fué. El texto hebréo á la letra : *Abrahám guardó mi observancia, mis mandamientos, mis estatutos y mis leyes.* — MS. 7 : *E mis encomendanzas, é mis fueros.*

7 Si se hace un cotejo de lo que aquí se dice, con lo que leemos en los cap. XII y XX, veremos que Isaac siguió el ejemplo de Abrahám su padre, y que hizo, por lo que mira á Rebeca, lo mismo que habia hecho Abrahám por respeto á Sara. Véase lo que allí hemos notado, lo cual puede servir para entender este lugar.

8 Observando aquel rey la licencia y libertad que sin salir de los términos de lo honesto, se tomaba Isaac con Rebeca, concluyó que era mayor la estrechez que habia entre ellos, que la que corresponde á hermano y hermana.

9 S. AGUSTIN, *lib.* XXII *contra Fausto, cap.* XLVI, intenta excusar á Isaac de culpa, no obstante la reticencia, que usó, callando que Rebeca era su mujer.

a Suprà XII, 7; XV, 18. — *b* Suprà XII, 3; XVIII, 18; XXII, 18; infrà XXVIII, 15.

rorem tuam esse? Respondit: Timui ne morerer propter eam.

10. Dixitque Abimelech : Quare imposuisti nobis? Potuit coire quispiam de populo cum uxore tua, et induxeras super nos grande peccatum. Præcepitque omni populo, dicens :

11. Qui tetigerit hominis hujus uxorem, morte morietur.

12. Sevit autem Isaac in terra illa, et invenit in ipso anno centuplum : benedixitque ei Dominus.

13. Et locupletatus est homo, et ibat proficiens atque succrescens, donec magnus vehementer effectus est :

14. Habuit quoque possessiones ovium et armentorum, et familiæ plurimùm. Ob hoc invidentes ei Palæstini,

15. Omnes puteos, quos foderant servi patris illius Abraham, illo tempore obstruxerunt, implentes humo :

16. In tantum, ut ipse Abimelech diceret ad Isaac : Recede à nobis, quoniam potentior nobis factus est valdè.

17. Et ille discedens, ut veniret ad torrentem Geraræ, habitaretque ibi,

18. Rursum fodit alios puteos, quos foderant servi patris sui Abraham, et quos, illo mortuo, olim obstruxerant Philisthiim : appellavitque eos eisdem nominibus, quibus antè pater vocaverat.

19. Foderuntque in torrente, et repererunt aquam vivam.

20. Sed et ibi jurgium fuit pastorum Geraræ adversùs pastores Isaac, dicentium : Nostra est aqua. Quam ob rem nomen putei, ex eo quod acciderat, vocavit Calumniam.

que era tu hermana? Respondió : Temí el morir por causa de ella.

10. Y dijo Abimeléch : ¿Porqué nos has engañado? Pudo alguno del pueblo abusar de tu mujer, y hubieras acarreado sobre nosotros un grande pecado [1]. É hizo intimar á todo el pueblo esta órden :

11. El que tocare á la mujer de este hombre, ciertamente morirá.

12. Y sembró Isaac en aquella tierra [2], y halló aquel año ciento por uno [3] : y bendíjole el Señor.

13. Y enriquecióse el hombre, é iba adelantando y creciendo mas y mas, hasta que llegó á hacerse poderoso sobre manera :

14. Tuvo tambien [4] hatos de ovejas y vacadas, y muchísimos criados. Por esto teniéndole envidia los Palestinos,

15. Cegaron en aquel [5] tiempo todos los pozos, que habian cavado los siervos de su padre Abrahám, llenándolos de tierra :

16. En tanto grado, que el mismo Abimeléch dijo á Isaac : Retírate de nosotros, porque te has hecho mucho mas poderoso [6] que nosotros.

17. Y él retirándose, para pasar hácia el torrente de Gerara, y habitar allí,

18. Hizo cavar de nuevo otros pozos [7], que habian cavado los siervos de Abrahám su padre, y que despues de su muerte habian cegado en otro tiempo los Philisteos : y los llamó con los mismos nombres, que los habia antes llamado su padre.

19. Y cavaron en el torrente [8], y hallaron agua viva [9].

20. Mas allí tambien hubo rencilla entre los pastores de Gerara y los de Isaac, que decian : Nuestra es el agua. Por lo que llamó el nombre de este pozo, á causa de lo que habia pasado, Calumnia [10].

1 Hubieras sido causa de que el cielo descargase sobre nosotros una plaga ó castigo correspondiente á un delito tan enorme.

2 Este seria algun campo, que hallaria abandonado.

3 Ciento por uno de *cebada* expresa el Hebréo שערים y los LXX, κριθήν. Muchos campos, como los de Egipto, Sicilia y Andalucía, sin prodigio alguno dan ciento por uno; y aun segun PLINIO, *lib.* XVIII, *cap.* 10, los de África dan ciento y cincuenta por uno. No obstante esto, la abundancia, que aqui se refiere, fué extraordinaria, y se atribuye á especial bendicion de Dios.

4 Las riquezas de los Orientales consistian principalmente en la multitud de ganados, y en un crecido número de domésticos y criados. Véase en el *libro* de JOB I, 3. MS. 7 : *E labranza grande*. Cuya version es de los LXX, ajustada al texto hebréo.

5 Esto es segun la puntuacion que se halla en la Vulgata; pero segun el texto hebréo, se refiere al tiempo de Abrahám, y las palabras *illo tempore* pertenecen á *foderant*.

6 FERRAR. *Te enforteciste.*

7 Estos pozos, de que se habla en este lugar, son el de Bersabée, y algun otro en el mismo territorio; sobre lo que Abrahám habia dado sus quejas á Abimeléch, como hemos visto en el cap. XXI, 25, **30 y 31.**

8 En el Hebréo בנחל, y los LXX conformes ἐν τῇ φάραγγι, *en el valle.*

9 Es la que nunca llega á faltar, y que mana en todos tiempos y estaciones. Las versiones Árabe y Samaritana trasladan : *Agua dulce*, lo que era tanto mas apreciable, cuanto el agua de esta cualidad era muy escasa en aquellas regiones. MS. 7 : *Agua manantia.*

10 MS. 7 : *Ca oviéron por él griesgo.* La palabra Hebréa עשק admite dos significaciones : עשק *sycophantia, fraus, calumnia,* de עשק, *calumnió, hizo agravio,* S. JERÓNIMO. Otros trasladan *pleito, pendencia, ocupacion*

21. Foderunt autem et alium : et pro illo quoque rixati sunt, appellavitque eum, Inimicitias.

22. Profectus indè fodit alium puteum, pro quo non contenderunt : itaque vocavit nomen ejus, Latitudo, dicens : Nunc dilatavit nos Dominus, et fecit crescere super terram.

23. Ascendit autem ex illo loco in Bersabee,

24. Ubi apparuit ei Dominus in ipsa nocte, dicens : Ego sum Deus Abraham patris tui, noli timere, quia ego tecum sum : benedicam tibi, et multiplicabo semen tuum propter servum meum Abraham.

25. Itaque ædificavit ibi altare : et invocato nomine Domini, extendit tabernaculum : præcepitque servis suis ut foderent puteum.

26. Ad quem locum cùm venissent de Geraris Abimelech, et Ochozath amicus illius, et Phicol dux militum,

27. Locutus est eis Isaac : Quid venistis ad me, hominem quem odistis, et expulistis à vobis?

28. Qui responderunt : Vidimus tecum esse Dominum, et idcircò nos diximus : Sit juramentum inter nos, et ineamus fœdus,

29. Ut non facias nobis quidquam mali, sicut et nos nihil tuorum attigimus, nec fecimus quod te læderet : sed cum pace dimisimus auctum benedictione Domini.

30. Fecit ergo eis convivium, et post cibum et potum

31. Surgentes manè, juraverunt sibi mutuò : dimisitque eos Isaac pacificè in locum suum.

32. Ecce autem venerunt in ipso die servi Isaac, annuntiantes ei de puteo,

21. Y cavaron tambien otro : y por causa de él riñeron de nuevo, y llamólo, Enemistades.

22. Y marchándose de allí cavó otro pozo, sobre el cual no hubo contienda [1] : y por esto llamó su nombre, Anchura, diciendo : Ahora nos ha ensanchado el Señor, y hecho crecer sobre la tierra.

23. Y desde aquel lugar subió á Bersabée,

24. En donde se le apareció el Señor aquella misma noche, y dijo : Yo soy el Dios de Abrahám tu padre, no temas, que yo estoy contigo : te bendeciré y multiplicaré tu posteridad por amor de mi siervo Abrahám.

25. Y así edificó [2] allí un altar : y habiendo invocado el nombre del Señor, tendió su tienda : y mandó á sus siervos que cavasen un pozo.

26. Y habiendo venido á aquel lugar desde Gerara Abimeléch [3], y Ochozáth su amigo, y Phicól general de sus tropas,

27. Díjoles Isaac : ¿Para qué habeis venido á mí, hombre á quien aborreceis [4], y habeis echado de entre vosotros?

28. Los cuales respondieron : Hemos visto [5] que el Señor está contigo, y por esto nosotros hemos dicho : Haya juramento entre nosotros, y hagamos alianza,

29. De que no nos has de hacer ningun mal, así como nosotros á nada hemos tocado de lo tuyo, ni te hemos dañado en cosa alguna [6] : antes bien te hemos enviado en paz colmado de la bendicion del Señor.

30. Él pues les hizo un banquete [7], y despues de haber comido y bebido

31. Levantándose de madrugada, se hicieron de una y otra parte los juramentos : é Isaac los despidió en paz á su tierra.

32. Y hé aquí que en el mismo dia vinieron los siervos de Isaac dándole nuevas del pozo,

de עשק, ó mas bien de עסק en Caldéo, mudando ס en שׂ, *fué ocupado*; y en *hithpanphel*, *riñó*, *contendió*. Una y otra significacion explica muy bien el sentido de este lugar.

1 MS. 7 : *E non baraxaron por él.*

2 Isaac procuraba siempre imitar los buenos ejemplos de su padre Abrahám. Véase el cap. XII, 7, 8.

3 Cotéjese este lugar con lo que se dice en el cap. XXI, 22, 23, y parece que las mismas personas que visitaron á Abrahám y que hicieron alianza con él, son las que se nombran aquí. Solamente que allí no se lee Ochozáth, aunque en los LXX se halla en entrambos lugares. Esto dió lugar á S. AGUSTIN á creer que fué el mismo rey, el que hizo una alianza tan estrecha con Abrahám y con Isaac. Pero parece mas verisímil que son dos personas diferentes. El nombre *Abimeléch*, que significa *mi padre rey*, era comun á todos los reyes de Gerara, como ya hemos observado que acontecia tambien con otros : y es creible que no se permitia subir al trono de Gerara, sino á los que podian decir : *Mi padre era rey*; esto es, á los príncipes, cuyos padres habian reinado. Del mismo modo el nombre *Phicól* era igualmente comun á los generales de ejército. Significa *la boca de todos*, ó *el que hace rostro á todos*; porque de su boca y de sus órdenes dependia todo un ejército. Y de la misma manera conviene á un capitan de guardias, como que está siempre al lado del rey. Últimamente el nombre *Ochozáth*, segun S. JERÓNIMO *in Quæst. hebraic.* significa *acompañamiento*, como si dijera : La corte de los que acompañaban á Abimeléch, cuando pasó á visitar á Isaac, y á firmar con él un tratado de alianza.

4 MS. 7 : *Pues que me avedes aburrido.*

5 El Hebréo ראו ראינו *videndo vidimus*, *hemos visto á las claras.*

6 Pero disimulan el daño que le habian hecho los pastores de Gerara, sin haberle dado satisfaccion de aquel agravio.

7 MS. 6 : *E fisoles yantar.*

quem foderant, atque dicentes : Invenimus aquam.
33. Unde appellavit eum, Abundantiam : et nomen urbi impositum est Bersabee, usque in præsentem diem.
34. Esaü verò quadragenarius duxit uxores, Judith filiam Beeri Hethæi, et Basemath filiam Elon ejusdem loci :
35. *a* Quæ ambæ offenderant animum Isaac et Rebeccæ.

que habian cavado, y diciendo : Hemos hallado agua.
33. Por lo que lo llamó, Abundancia : y fué puesto á la ciudad el nombre de Bersabée[1], hasta el dia de hoy.
34. Mas Esaú en la edad de cuarenta años tomó por mujeres, á Judith hija de Beerí Hethéo, y á Basemáth hija de Elon del mismo lugar :
35. Y ambas á dos tenian desazonado el ánimo[2] de Isaac y de Rebeca.

CAPÍTULO XXVII.

Jacob siguiendo los consejos de su madre sorprende á Isaac su padre : recibe de él la bendicion, y la pierde Esaú. Irritado este le amenaza de muerte. Jacob, por ponerse á cubierto, se retira á Harán.

1. Senuit autem Isaac, et caligaverunt oculi ejus, et videre non poterat : vocavitque Esaü filium suum majorem, et dixit ei : Fili mi? Qui respondit : Adsum.
2. Cui pater : Vides, inquit, quòd senuerim, et ignorem diem mortis meæ.
3. Sume arma tua, pharetram, et arcum, et egredere foras : cùmque venatu aliquid apprehenderis,
4. Fac mihi indè pulmentum sicut velle me nosti, et affer ut comedam : et benedicat tibi anima mea antequàm moriar.
5. Quod cùm audisset Rebecca, et ille abiisset in agrum ut jussionem patris impleret,
6. Dixit filio suo Jacob : Audivi patrem tuum loquentem cum Esaü fratre tuo, et dicentem ei :
7. Affer mihi de venatione tua, et fac cibos ut comedam, et benedicam tibi coram Domino antequàm moriar.

1. Mas Isaac[3] envejeció, y se le obscurecieron los ojos, y no podia ver : y llamó á Esaú su hijo mayor, y díjole : ¿Hijo mio? El cual respondió : Aquí estoy.
2. A quien el padre : Ves, dijo, que he envejecido, y no sé[4] el dia de mi muerte.
3. Toma tus armas, la aljava[5], y el arco, y sal fuera[6] : y cuando hubieres cazado alguna cosa,
4. Hazme de ella un guisado como sabes que es de mi gusto, y tráemelo para que lo coma : y te bendiga mi ánima antes que muera.
5. Lo cual habiendo oido Rebeca, é ido aquel al campo para cumplir el mandamiento de su padre,
6. Dijo á su hijo Jacob : He oido á tu padre que hablaba con Esaú[8] tu hermano, y que le decia :
7. Tráeme de tu caza, y guísamela para que coma, y te bendiga delante del Señor[9] antes que muera.

1 Este nombre se dió al pozo primeramente; y despues á la ciudad, que junto á él fué edificada. Isaac dió el nombre de *Abundancia* al pozo, que Abrahám nombró *siete, ó juramento.* La palabra hebréa שבע, que comienza por la letra ש, con un punto sobre el brazo derecho, significa *jurar;* y repetian siete veces las palabras del juramento. Así lo acostumbraban hacer los antiguos, poniendo siete testigos de lo que juraban. Véase el cap. xxi, 28. Y así lo pronunció Abrahám, cuando llamó *Beer-schábángh* al pozo; pero Isaac le llamó *Beer-sébangh*, pronunciando ש *sin* con el punto en el tercer brazo de la izquierda, como nuestra *s* ó el *sigma* de los Griegos; y así significa el *pozo de la Abundancia.* S. Jerónimo *in Quæst. hebr.*

2 Esaú, como mal hijo, casó contra la voluntad de sus padres; porque además de ser Hetheas estas mujeres, y verisimilmente idólatras, eran de un genio altivo, y que no escuchaban las razones y avisos de Isaac y de Rebeca. El Hebréo : *Y fueron amargura de espíritu á Ishhak y á Ribkah.*

3 Tenia ya entonces ciento y treinta y siete años, y Jacob setenta y siete. Otros hacen diferente cómputo, y dan á Isaac al tiempo de esta época ciento y siete años.

4 Viéndose Isaac en edad tan avanzada, ciego y postrado en una cama, creyó que no podria ya vivir mucho tiempo. Esto no obstante vivió todavía cuarenta y tres años, porque murió de ciento y ochenta, como veremos adelante.

5 MS. 3 y 7 : *Tu carcax.*

6 Al campo ó al monte.

7 Por esta razon se ha dicho antes en el cap. xxv, 28, que Isaac amaba á Esaú.

8 Ferrar. *Hablante con Hesaú.*

9 Como el Señor me lo inspire, ó en el nombre y con la autoridad del Señor.

a Infrà xxvii, 46.

8. Nunc ergo fili mi, acquiesce consiliis meis :
9. Et pergens ad gregem, affer mihi duos hœdos optimos, ut faciam ex eis escas patri tuo, quibus libenter vescitur :
10. Quas cùm intuleris, et comederit, benedicat tibi priusquàm moriatur.
11. Cui ille respondit : Nosti quòd Esaü frater meus homo pilosus sit, et ego lenis :
12. Si attrectaverit me pater meus, et senserit, timeo ne putet me sibi voluisse illudere, et inducam super me maledictionem pro benedictione.
13. Ad quem mater : In me sit, ait, ista maledictio, fili mi : tantùm audi vocem meam, et pergens affer quæ dixi.
14. Abiit, et attulit, deditque matri. Paravit illa cibos, sicut velle noverat patrem illius.
15. Et vestibus Esaü valdè bonis, quas apud se habebat domi, induit eum :
16. Pelliculasque hœdorum circumdedit manibus, et colli nuda protexit.
17. Deditque pulmentum, et panes, quos coxerat, tradidit.
18. Quibus illatis, dixit : Pater mi? At ille respondit : Audio. Quis es tu, fili mi?
19. Dixitque Jacob : Ego sum primogenitus tuus Esaü : feci sicut præcepisti mihi : surge,

8. Ahora bien hijo mio, condesciende á mis consejos :
9. Y yendo al ganado, tráeme dos cabritos de los mejores, para hacer con ellos á tu padre las viandas, que come con gusto :
10. Las cuales despues que introdujeres, y él haya comido, te bendiga antes que muera.
11. Á la cual él respondió : Sabes que Esaú mi hermano es hombre velloso, y yo lampiño[1] :
12. Si mi padre me palpare, y lo conociere, temo no crea que yo me he querido burlar de él, y que sobre mí atraiga yo maldicion en lugar de bendicion.
13. Y la madre : Sobre mí sea[2], le dijo, esa maldicion, hijo mio : oye[3] solamente mi voz, y vé á traerme lo que he dicho.
14. Fué, y lo trajo, y diólo á su madre. Ella hizo el guisado, como sabia que gustaba á su padre.
15. Y le vistió los mejores vestidos de Esaú[4], que tenia en casa en su poder :
16. Y rodeóle las pieles de los cabritos á las manos, y cubrióle lo desnudo del cuello[5].
17. Y le dió el guisado, y le entregó los panes, que habia cocido.
18. Lo cual llevado adentro, dijo : ¿Padre mio? Y él respondió : Oyendo estoy. ¿Quién eres tú, hijo mio?
19. Y dijo Jacob : Yo soy tu primogénito[6] Esaú : he hecho como me has mandado : leván-

1 MS. 7 y Ferrar. *E yo varon liso.*

2 Esto lo dijo no por desprecio de la maldicion, sino porque estaba asegurada del buen suceso, como que sabia los designios de Dios sobre Jacob, y que él era quien principalmente la movia y dirigia para esta obra.

3 Obedece á mi mandato.

4 Ferrar. *Y tomó Ribka apaños de Hesaú su hijo el grande los cobdiciados, que con ella en la casa, y vistió á Jahacob su hijo el pequeño.* Conforme á la letra del Hebréo. *Domus* en la Escritura se toma alguna vez por *cofre* ó *armario*, en donde se guardan ropas, vestidos, etc. *Ps.* xliv, 10.

5 MS. 3 : *E sobre la llanura de su pescuezo.* Ferrar. *Y sobre alisadura.*

6 Orígenes, Casiano y otros padres antiguos fueron de sentir, que Jacob en esta ocasion mintió, pero lícitamente y sin pecado. Seguian en esto los principios de Platon, creyendo que era lícita la mentira oficiosa, ó de la que resultaba alguna utilidad conocida. Pero este error ha sido desechado y condenado por la Iglesia. Otros han opinado que mintió venialmente. Pero S. Agust. *lib. contra Mendac. cap.* 10, defiende, que lo que dijo é hizo Jacob, no fué mentira, sino misterio. Y esta es la sentencia mas comun. Véase S. Tom. ii ii, *Quæst.* cx, *Art.* 3 *in resp. ad tert. argum.* Lo que hizo Jacob, fué dirigido por el Espíritu santo, aprobado por Isaac, y celebrado por el Apóstol, como lleno todo y figurativo de los mayores misterios. Y así Jacob instruido por su madre, é inspirado por el cielo, no pretendió hacer sino lo que figuraba. Vestido de las pieles de los cabritos, representaba á Jesucristo cubierto y cargado de los pecados ajenos. El pueblo de los Gentiles pudo decir con razon, *que era simiente de Abrahám, ad Galat.* iii, 29. Jacob, que le representaba y figuraba, pudo decir tambien del mismo modo : *Yo soy tu primogénito Esaú....* Allí los Gentiles son llamados *simiente de Abrahám*, porque fué un pueblo escogido y substituido al de los Judios : y en nuestro caso Jacob fué escogido por Dios, y substituido á Esaú. Á este modo Jesucristo llama Elías al Bautista. Matth. xi, 14. Y el ángel S. Raphaél se llama Azarías, Tobías, v, 18, hijo de Ananías : y el que apareció á Moysés, *Exod.* iii, 14, le dijo : *Yo soy el que soy;* y siendo una simple criatura, se atribuyó el nombre mas grande que hay para significar la soberanía de Dios; porque hablaba en nombre de aquel, cuya persona representaba. Últimamente concluimos diciendo, que si nos detenemos solamente en lo exterior y en la corteza, por decirlo así, de lo que la Escritura nos cuenta de Jacob, no parecerá posible justificar ni sus acciones ni sus palabras; porque la mentira en ningun caso es lícita ni permitida. Hablar y obrar, como hace aquí Jacob, seria en un hombre ordinario mentir y obrar de mala fe. Mas en este santo patriarca, cuyas acciones eran proféticas, y dirigidas por una luz divina, nada hay de mentira, todo es misterio : y esto es lo que debíamos pensar, aun cuando nos fuera desconocido el misterio, que se ocultaba debajo de estos velos. Aun estando al sentido literal, los Intérpretes, apoyados en S. Agustin y S. Tomás, justifican á Jacob en este hecho, porque Esaú le habia vendido y traspasado antes con juramento el derecho de primogénito. Suprà xxv, 31.

sede, et comede de venatione mea, ut benedicat mihi anima tua.

20. Rursumque Isaac ad filium suum : Quomodo, inquit, tam citò invenire potuisti, fili mi? Qui respondit : Voluntas Dei fuit, ut citò occurreret mihi quod volebam.

21. Dixitque Isaac : Accede huc, ut tangam te, fili mi, et probem utrùm tu sis filius meus Esaü, an non.

22. Accessit ille ad patrem, et palpato eo, dixit Isaac : Vox quidem, vox Jacob est : sed manus, manus sunt Esaü.

23. Et non cognovit eum, quia pilosæ manus similitudinem majoris expresserant. Benedicens ergo illi,

24. Ait : Tu es filius meus Esaü? Respondit, Ego sum.

25. At ille : Affer mihi, inquit, cibos de venatione tua, fili mi, ut benedicat tibi anima mea. Quos cum oblatos comedisset, obtulit ei etiam vinum. Quo hausto,

26. Dixit ad eum : Accede ad me, et da mihi osculum, fili mi.

27. Accessit, et osculatus est eum. Statimque ut sensit vestimentorum illius fragrantiam, benedicens illi, ait : Ecce odor filii me sicut odor agri pleni, cui benedixit Dominus.

28. Det tibi Deus de rore cœli, et de pinguedine terræ, abundantiam frumenti et vini.

29. Et serviant tibi populi, et adorent te tribus : esto dominus fratrum tuorum, et incurventur ante te filii matris tuæ. Qui maledixerit tibi, sit ille maledictus : et qui benedixerit tibi, benedictionibus repleatur.

30. Vix Isaac sermonem impleverat : et egresso Jacob foras, venit Esaü,

tate, siéntate, y come de mi caza, para que me bendiga tu ánima.

20. Y de nuevo Isaac á su hijo : ¿Cómo, dijo, has podido hallar tan presto, hijo mio? El cual respondió : Fué voluntad de Dios, que luego se me pusiese delante lo que queria.

21 Y dijo Isaac : Llégate acá, para palparte, hijo mio, y reconocer si tú eres mi hijo Esaú, ó no.

22. Llegóse él al padre, y habiéndole palpado, dijo Isaac : La voz cierto, voz es de Jacob : mas las manos son de Esaú.

23. Y no le conoció, porque las manos vellosas se parecian á las del mayor. Y para bendecirle,

24. Dijo : ¿Eres tú mi hijo Esaú? Respondió, Yo soy.

25. Y él dijo : Tráeme las viandas de tu caza, hijo mio, para que te bendiga mi ánima. Y habiéndoselas presentado, y comido él, le sirvió tambien vino. El cual bebido,

26. Díjole : Llégate á mí, y dame un beso, hijo mio.

27. Él se llegó, y le besó. Y luego que percibió la fragrancia de sus vestidos, bendiciéndole, dijo : Hé aquí el olor de mi hijo como el olor de un campo lleno [1], al que bendijo el Señor.

28. Dios te dé del rocío [2] del cielo, y de la grosura de la tierra, abundancia de trigo [3] y de vino.

29. Y sírvante los pueblos [4], y adórente las tribus : sé señor de tus hermanos, é inclínense delante de tí los hijos de tu madre [5]. El que te maldijere, maldito sea él : y el que te bendijere, sea colmado de bendiciones.

30. Apenas habia acabado Isaac de decir estas palabras : y de salir fuera Jacob, llegó Esau,

1 Lleno de flores y de frutos.

2 Suelen ser raras las lluvias en la Palestina; pero las plantas en tiempo de los calores fuertes se nutren por los rocíos abundantes, que son como una llovizna. Véase Plinio, *lib.* xviii, *cap.* 21. Y lo mismo sucede en muchas tierras de la Zona Tórrida.

3 MS. 7 : *Dé civera.*

4 Se humillen, se postren delante de tí, reconociéndote por su señor.

5 *Los pueblos, las tribus* pueden significar los pueblos extranjeros que debian estar sujetos á la posteridad de Jacob : *tus hermanos, los hijos de tu madre*, significan á los descendientes de su hermano Esaú, y los de Agár y de Cetura, que tambien le debian estar sujetos. El que aplicare una mediana atencion á las bendiciones históricas de Jacob, y las cotejare con la historia del pueblo Hebréo, las verá cumplidas todas á la letra. Pero estas bendiciones de Isaac encerraban un sentido mucho mas misterioso y elevado. Los Judios, que como Esaú eran los primogénitos, tenian derecho por su nacimiento á la bendicion prometida á Abrahám y á los patriarcas. *Act.* iii, 25. Mas habiéndose hecho indignos por su dureza, y por haber desechado las verdades de la salud, que les anunciaron Jesucristo y sus Apóstoles, vendieron su derecho de mayorazgo á los Gentiles, cediéndoles á Jesucristo, á quien negaron delante de Pilato. *Act.* xiii, 46. Y así Dios por su misericordia llamó á los Gentiles al goce de esta bendicion, á la cual no tenian ningun derecho. Luc. xiii, 29. Jacob recibiendo la bendicion de Isaac, representa tambien á los escogidos, considerados en Jesucristo, que es su cabeza, el modelo de su predestinacion, el principio de su santidad, y el autor de su glorificacion. Jesucristo se presentó á su Padre en traje y figura de pecador, como Jacob en el de Esaú. Consintió ser desconocido y tratado como el pecador que representaba. Y por esto mereció la bendicion de su Padre, y descendió á la tierra sobre los escogidos el rocío de santidad, la lluvia de los dones y gracias del Espíritu Santo, y el pan y el vino de las dulzuras, suavidades y consuelos celestiales. Todas las naciones fueron dadas á Jesucristo como en herencia : todas serán sujetas á su eterno imperio, que lo será de justicia y de venganza sobre los unos, y de bondad y de misericordia sobre los otros. Todas estas magníficas promesas hechas á Jesucristo, no se encierran únicamente en su persona, se extienden tambien á sus escogidos, que son sus hijos y su familia, en quienes se verán perfectamente cumplidas.



sede, et comede de venatione mea, ut benedicat mihi anima tua.

20. Rursumque Isaac ad filium suum: Quomodo, inquit, tam citò invenire potuisti, fili mi? Qui respondit: Voluntas Dei fuit, ut citò occurreret mihi quod volebam.

21. Dixitque Isaac: Accede huc, ut tangam te, fili mi, et probem utrùm tu sis filius meus Esaü, an non.

22. Accessit ille ad patrem, et palpato eo, dixit Isaac: Vox quidem, vox Jacob est: sed manus, manus sunt Esaü.

23. Et non cognovit eum, quia pilosæ manus similitudinem majoris expresserant. Benedicens ergo illi,

24. Ait: Tu es filius meus Esaü? Respondit, Ego sum.

25. At ille: Affer mihi, inquit, cibos de venatione tua, fili mi, ut benedicat tibi anima mea. Quos cum oblatos comedisset, obtulit ei etiam vinum. Quo hausto,

26. Dixit ad eum: Accede ad me, et da mihi osculum, fili mi.

27. Accessit, et osculatus est eum. Statimque ut sensit vestimentorum illius fragrantiam, benedicens illi, ait: Ecce odor filii mei sicut odor agri pleni, cui benedixit Dominus.

28. Det tibi Deus de rore cœli, et de pinguedine terræ, abundantiam frumenti et vini.

29. Et serviant tibi populi, et adorent te tribus: esto dominus fratrum tuorum, et incurventur ante te filii matris tuæ. Qui maledixerit tibi, sit ille maledictus: et qui benedixerit tibi, benedictionibus repleatur.

30. Vix Isaac sermonem impleverat: et egresso Jacob foras, venit Esaü,

tate, siéntate, y come de mi caza, para que me bendiga tu ánima.

20. Y de nuevo Isaac á su hijo: ¿Cómo, dijo, has podido hallar tan presto, hijo mio? El cual respondió: Fué voluntad de Dios, que luego se me pusiese delante lo que queria.

21. Y dijo Isaac: Llégate acá, para palparte, hijo mio, y reconocer si tú eres mi hijo Esaú, ó no.

22. Llegóse él al padre, y habiéndole palpado, dijo Isaac: La voz cierto, voz es de Jacob: mas las manos son de Esaú.

23. Y no le conoció, porque las manos vellosas se parecian á las del mayor. Y para bendecirle,

24. Dijo: ¿Eres tú mi hijo Esaú? Respondió, Yo soy.

25. Y él dijo: Tráeme las viandas de tu caza, hijo mio, para que te bendiga mi ánima. Y habiéndoselas presentado, y comido él, le sirvió tambien vino. El cual bebido,

26. Díjole: Llégate á mi, y dame un beso, hijo mio.

27. El se llegó, y le besó. Y luego que percibió la fragrancia de sus vestidos, bendiciéndole, dijo: Hé aquí el olor de mi hijo como el olor de un campo lleno [1], al que bendijo el Señor.

28. Dios te dé del rocío [2] del cielo, y de la grosura de la tierra, abundancia de trigo [3] y de vino.

29. Y sírvante los pueblos [4], y adórente las tribus: sé señor de tus hermanos, é inclínense delante de ti los hijos de tu madre [5]. El que te maldijere, maldito sea él: y el que te bendijere, sea colmado de bendiciones.

30. Apenas habia acabado Isaac de decir estas palabras: y de salir fuera Jacob, llegó Esaú,

1 Lleno de flores y de frutos.

2 Suelen ser raras las lluvias en la Palestina; pero las plantas en tiempo de los calores fuertes se nutren por los rocíos abundantes, que son como una llovizna. Véase Plinio, *lib.* XVIII, *cap.* 21. Y lo mismo sucede en muchas tierras de la Zona Tórrida.

3 MS. 7: *De cibera.*

4 Se humillen, se [illegible] de ti, reconociéndote por su señor.

5 *Los pueblos, las tribus,* [illegible] los pueblos extranjeros que debian estar sujetos á la posteridad de Jacob: *tus hermanos,* [illegible] significan á los descendientes de su hermano Esaú, y los de Agar y de Cetura, [illegible] aplicare una mediana atencion á las bendiciones históricas de Jacob, y las [illegible], las verá cumplidas todas á la letra. Pero estas bendiciones [illegible] y eterno. Los Judíos, que como Esaú eran los primogénitos, [illegible] á Abraham y á los patriarcas. *Act.* III, 25. Mas [illegible] los cuidados de la salud, que les anunciaron Jesucristo [illegible], ceñidos á Jesucristo, á quien negaron delante de Pilato [illegible] á los Gentiles al goce de esta bendicion, á la cual [illegible] la bendicion de Isaac, representa tambien á los escogidos [illegible] de su predestinacion, el principio de su santidad, y [illegible] en traje y figura de pecador, como Jacob en el de Esaú [illegible]. Y por esto mereció la bendicion de su Padre, y [illegible], la lluvia de los dones y gracias del Espíritu Santo, y el pan y el vino de las dulzuras, suavidades y consuelos celestiales. Todas las naciones fueron dadas á Jesucristo como en herencia: todas serán sujetas á su eterno imperio, que lo será de justicia y de venganza sobre los unos, y de bondad y de misericordia sobre los otros. Todas estas magníficas promesas hechas á Jesucristo, no se encierran únicamente en su persona, se extienden tambien á sus escogidos, que son sus hijos y su familia, en quienes se verán perfectamente cumplidas.



31. Coctosque de venatione cibos intulit patri, dicens : Surge pater mi, et comede de venatione filii tui : ut benedicat mihi anima tua.
32. Dixitque illi Isaac : Quis enim es tu? Qui respondit : Ego sum filius tuus primogenitus Esaü.
33. Expavit Isaac stupore vehementi : et ultrà quàm credi potest, admirans, ait : Quis igitur ille est, qui dudum captam venationem attulit mihi, et comedi ex omnibus priusquàm tú venires? benedixique ei, et erit benedictus.
34. Auditis Esaü sermonibus patris, irrugiit clamore magno : et consternatus, ait : Benedic etiam et mihi, pater mi.
35. Qui ait : Venit germanus tuus fraudulenter, et accepit benedictionem tuam.
36. At ille subjunxit : Justè vocatum est nomen ejus Jacob : supplantavit enim me in altera vice : [a] primogenita mea antè tulit, et nunc secundò surripuit benedictionem meam. Rursumque ad patrem : Numquid non reservasti, ait, et mihi benedictionem?
37. Respondit Isaac : Dominum tuum illum constitui, et omnes fratres ejus servituti illius subjugavi : frumento et vino stabilivi eum, et tibi post hæc, fili mi, ultrà quid faciam?
38. Cui Esaü : Num unam, inquit, tantùm benedictionem habes, pater? Mihi quoque obsecro ut benedicas. Cùmque ejulatu magno fleret,
39. Motus Isaac, dixit ad eum : [b] In pinguedine terræ, et in rore cœli desuper,
40. Erit benedictio tua. Vives in gladio,

31. É introdujo á su padre las viandas cocidas de la caza, diciendo : Levántate padre mio, y come de la caza de tu hijo : para que me bendiga tu ánima.
32. Y díjole Isaac : ¿Pues quién eres tú? El cual respondió : Yo soy tu hijo primogénito Esaú.
33. Espantóse [1] Isaac con pasmo vehemente : y maravillado mas de lo que se puede creer, dijo : ¿Pues quién es aquel, que poco ha me ha traido de la caza que cogió, y he comido de todo antes que tú vinieras? y le bendije, y será bendito.
34. Esaú, cuando oyó las palabras de su padre, bramó [2] con grande alarido : y consternado, dijo : Dame tambien á mí tu bendicion, padre mio.
35. El cual dijo : Vino tu hermano fraudulentamente [3], y recibió la bendicion tuya.
36. Y él respondió : Con razon fué llamado su nombre Jacob [4] : porque hé aquí la segunda vez que me ha dado por el pié : ya antes se alzó con mi primogenitura, y ahora de nuevo me ha robado la bendicion mia. Y á su padre otra vez le dijo : Por ventura no has guardado bendicion tambien para mí?
37. Respondió Isaac : Le he constituido señor tuyo, y he sometido todos sus hermanos á su servidumbre : de trigo y de vino lo he fortalecido, ¿y despues de esto, hijo mio, qué podré ya hacerte á tí [5]?
38. Á quien Esaú respondió : ¿Pues qué no tienes, padre mio, sino una sola bendicion [6]? Ruégote que me bendigas tambien á mí. Y como llorase con grande alarido,
39. Conmovido Isaac, le dijo : En la grosura de la tierra, y en el rocío del cielo de arriba,
40. Será tu bendicion [7]. Vivirás por la espa-

1 MS. 7 : *E turbóse Isaac grant turbanza muy fuerte.* Los LXX, ἐξέστη ἔκστασιν μεγάλην, *salió fuera de sí por un grande éxtasis.* Y en este dice S. AGUSTIN *Quæst.* LXXX *in Gen.* que le reveló Dios todo el misterio de la bendicion, que habia dado á Jacob. Por lo cual no quiso despues revocarla. Véase al mismo santo *de Civit. lib.* XVI, *cap.* 37.

2 MS. 3 y 7 : *Reclamó grant reclamacion muy mucho amargosa.* Como un leon, dando grandes alaridos. Pero todas sus lágrimas y arrepentimiento de nada le sirvieron. Su dolor mas bien procedia de verse sujeto á su hermano, que del delito que habia cometido vendiéndole el derecho de primogénito, y del poco aprecio que hizo cuando lo vendió. S. THOM. *Lect.* III *in cap.* 12; *Epist. ad Hebr.*

3 El arte ó astucia en la Escritura se toma unas veces por *engaño*, otras por *prudencia*. El CRYS. *de Sacerd. al fin*, excusa esta arte de Jacob, y la califica por *justa* y *prudente*.

4 Que como dejamos ya notado significa *el que arma la zancadilla*. Pero en sentido figurado, el que se vale de un artificio ó ardid para sorprender á otro. Y en este lo aplica aquí Esaú á su hermano, como se infiere del mismo texto. MS. 7. *Dos vegadas me engañó.*

5 Las prerogativas, que pertenecian á Esaú, como primogénito, y que fueron trasladadas á Jacob, eran indivisibles, y por esto no se pueden comunicar á los infieles, profanos y mundanos, representados por Esaú; así que toda la bendicion que se da á estos, consiste en bienes temporales, y no en la gracia y en el pacto de Dios.

6 Como si dijera : Si somos dos hermanos, ¿porqué no has de tener dos bendiciones, para cada hermano la suya?

7 Esto no es contrario á lo que dice S. PABLO *Hebr.* XI, 17 que Esaú no pudo alcanzar de Isaac su padre la bendicion que le pedia; porque el santo Apóstol habla de la que se le debia, como á primogénito. Los montes de Seir, que fueron de Esaú, JOSUÉ XXIV, 4, eran muy fértiles y abundantes. *Genes.* XXXVI, 6, 8. Otros, conociendo que la Iduméa era pais seco y estéril, dan el sentido negativo á estas palabras. Véase la *Biblia* de CARRIÈRES.

a Supra XXV, 34. — *b* Hebr. XI, 20.

et fratri tuo servies : tempusque veniet, cùm excutias et solvas jugum ejus de cervicibus tuis.

41. Oderat ergo semper Esaü Jacob pro benedictione quâ benedixerat ei pater : dixitque in corde suo : [a] Venient dies luctûs patris mei, et occidam Jacob fratrem meum.

42. Nuntiata sunt hæc Rebeccæ : quæ mittens et vocans Jacob filium suum, dixit ad eum : Ecce Esaü frater tuus minatur ut occidat te.

43. Nunc ergo, fili mi, audi vocem meam, et consurgens fuge ad Laban fratrem meum in Haran :

44. Habitabisque cum eo dies paucos, donec requiescat furor fratris tui,

45. Et cesset indignatio ejus, obliviscaturque eorum quæ fecisti in eum : posteà mittam, et adducam te indè huc, cur utroque orbabor filio in uno die?

46. Dixitque Rebecca ad Isaac : Tædet me vitæ meæ propter filias Heth : si acceperit Jacob uxorem de stirpe hujus terræ, nolo vivere.

da, y á tu hermano servirás [1] : y llegará tiempo en que sacudas y quites [2] su yugo de tu cerviz.

41. Esaú pues aborreció siempre á Jacob por la bendicion con que su padre le habia bendecido : y dijo en su corazon : Vendrán los dias de luto [3] de mi padre, y mataré á mi hermano Jacob.

42. Dieron aviso [4] de esto á Rebeca : la que enviando á llamar á Jacob su hijo, díjole : Mira que tu hermano Esaú está amenazando matarte [5].

43. Ahora pues, hijo mio, oye mi voz, y sin perder tiempo huye á casa de Labán mi hermano á Harán [6] :

44. Y morarás con él algunos dias, hasta que se sosiegue el furor de tu hermano,

45. Y cese su indignacion, y se olvide de lo que le has hecho : despues enviaré, y haré que de allí te traigan acá : ¿porqué he de perder á mis dos hijos [7] en un dia?

46. Y dijo Rebeca á Isaac : Fastidiada estoy de vivir [8] á causa de las hijas de Heth : si Jacob tomare mujer de linaje de las de esta tierra, no quiero vivir.

1 Esto quiere decir que los Iduméos descendientes de Esaú serian una nacion belicosa. Fueron siempre enemigos declarados de los hijos ó descendientes de Jacob, heredando el odio que tuvo Esaú á su hermano Jacob, á quien resolvió matar. Amos I, 11; Josepho, *Antiquit. lib.* I, *cap.* 18. Pero al cabo fueron vencidos y sojuzgados por aquellos.

2 Así se verificó en diversas ocasiones. Véase el *lib.* II *de los Reyes* VIII, 14, y el *lib.* IV, XIV, 7, el I *de los Paralipómenos* XVIII, 12, 13, los *Salm.* LIX, 10, *y* CVII, 10. En un sentido espiritual se significa aquí, que llegará un tiempo de misericordia, en que los Judíos convirtiéndose á su único libertador, saldrán de la larga y deplorable esclavitud en que se hallan, para ser puestos en dichosa libertad por aquel Divino Espíritu, de quien recibirán la plenitud de sus dones.

3 MS. 3 : *De la tristura.* Ferrar. *De lemunho.* La muerte de mi padre. Puede tambien traducirse : Llegarán dias en que mi padre tenga que llorar la muerte, que yo daré á mi hermano Jacob.

4 Sin duda Esaú manifestó por alguna accion, ó por algunas palabras que se le escaparon, la intencion y designio depravado que abrigaba en su corazon.

5 Y esto lo ejecutará en la primera ocasion que tenga; y así sin perder tiempo, ponte á cubierto de su furor, márchate luego á Harán.... Esta solicitud que muestra Rebeca por poner en salvo á Jacob, favorece á la segunda interpretacion que damos á las últimas palabras del v. 41.

6 En la Mesopotamia. El Hebr. *A Padam-Arám,* que era la parte llana y fértil.

7 MS. 3 y 7 : *¿Porqué me desfijaré asy de amos?* Porque el uno será muerto, y el otro quedará sujeto á la pena del fratricidio, que es la de muerte, ó tendrá que huir y andar fugitivo y perdido. Véase un sentimiento igual en la mujer de Thecuá en el *lib.* II *de los Reyes,* XIV, 7.

8 MS. 7 : *Enojada so de esta vida.* MS. 3 : *Aquéxome con mi vida.* Este era otro motivo, que tenia Rebeca para apresurar la partida de Jacob. Por no afligir á Isaac, le disimuló la principal causa que tenia para esto; pero al mismo tiempo le dió una mas que suficiente para que desde luego lo consintiese. Sus nueras, que eran Hethéas, la tenian acabada á pesadumbres; y así para librarse de igual riesgo, por lo que tocaba á Jacob, propuso á Isaac, que era conveniente que pasase á la Mesopotamia, para que allí tomase mujer de la familia y religion de sus mayores.

a Abd. 10.

CAPÍTULO XXVIII.

Parte Jacob á la Mesopotamia : ve en sueños una escala mística. Le renueva el Señor las promesas hechas á Abrahám y á Isaac. Despertándose Jacob hace un voto al Señor.

1. Vocavit itaque Isaac Jacob, et benedixit eum, præcepitque ei dicens : Noli accipere conjugem de genere Chanaan :

2. Sed vade, et proficiscere in Mesopotamiam Syriæ, ad domum Bathuel patris matris tuæ, et accipe tibi indè uxorem de filiabus Laban avunculi tui.

3. Deus autem omnipotens benedicat tibi, et crescere te faciat, atque multiplicet : ut sis in turbas populorum.

4. Et det tibi benedictiones Abrahæ, et semini tuo post te : ut possideas terram peregrinationis tuæ, quam pollicitus est avo tuo.

5. [a] Cùmque dimisisset eum Isaac, profectus venit in Mesopotamiam Syriæ ad Laban filium Bathuel Syri, fratrem Rebeccæ matris suæ.

6. Videns autem Esaü quòd benedixisset pater suus Jacob, et misisset eum in Mesopotamiam Syriæ, ut indè uxorem duceret; et quòd post benedictionem præcepisset ei, dicens : Non accipies uxorem de filiabus Chanaan :

7. Quòdque obediens Jacob parentibus suis isset in Syriam :

8. Probans quoque quòd non libenter aspiceret filias Chanaan pater suus :

9. Ivit ad Ismaëlem, et duxit uxorem, absque iis quas priùs habebat, Maheleth filiam Ismaël filii Abraham, sororem Nabaioth.

1. Isaac pues llamó á Jacob, y le bendijo, y mandóle [1] diciendo : No tomes mujer de la casta de Chanaán :

2. Mas ve, y pasa á la Mesopotamia de Syria [2], á casa de Bathuél padre de tu madre, y tómate de allí mujer de las hijas de Labán tu tio materno.

3. Y el Dios omnipotente [3] te bendiga, y te haga crecer, y te multiplique : para que seas caudillo de muchos pueblos [4].

4. Y dé á tí las bendiciones de Abrahám, y á tu posteridad despues de tí : para que heredes la tierra de tu peregrinacion, que prometió á tu abuelo.

5. Y habiéndole despedido Isaac, se partió y fué á Mesopotamia de Syria á Labán hijo de Bathuél Syro, hermano de Rebeca su madre.

6. Mas Esaú viendo que su padre habia bendecido á Jacob, y le habia enviado á Mesopotamia de Syria, para que de allí tomase mujer; y que despues de la bendicion le habia mandado, diciendo : No tomes mujer de las hijas de Chanaán :

7. Y que obedeciendo Jacob á sus padres habia ido á la Syria :

8. Viendo por experiencia tambien que su padre no miraba con agrado á las hijas de Chanaán :

9. Fuése á Ismaél [5], y sobre las que ya tenia, tomó por mujer á Maheléth [6], hija de Ismaél hijo de Abrahám, hermana de Nabayóth.

1 Dios en su Ley reitera y confirma este mismo mandamiento que Isaac hizo á su hijo, con el fin de que su amistad no los hiciese idólatras, y abandonaran al Señor á quien se debe el verdadero culto. *Exod.* XXXIV, 12, 17. *Deuter.* VII, 3.

2 El texto hebréo : *Parte á Padam-Arám*, que es la parte septentrional de la Mesopotamia, muy fértil y abundante, especialmente en pastos muy saludables para los ganados, y que propiamente es la Syria; y así la nombra la Vulgata.

3 MS. 3, 7, y Ferrar. *Y Dios abastado.*

4 Está repetida esta expresion *enérgica*, y siempre en el mismo significado de caudillo, *cabeza* de muchos pueblos, de muchas gentes, de muchas y muy dilatadas naciones.

5 Esto es, á la casa ó familia de Ismaél; porque este habia ya muerto catorce años antes. Esaú, que tenia ya ciento treinta y siete, queriendo sin duda reparar la falta que habia cometido en tomar por mujeres á las Chananéas, que no eran del agrado de sus padres, y que por otra parte les causaban no pocas pesadumbres, pasó á la Arabia, donde se habia establecido Ismaél con su familia, y se casó con Maheléth, que era de su misma familia, y nieta como él de Abrahám. Pero no por esto consiguió se mudase nada de las órdenes del Señor, ni del destino de Jacob. Ismaél era hijo de la extranjera, y su sangre podia dar al pueblo de Dios enemigos y vasallos; pero no era razon que le diese padres ó patriarcas. Por otra parte es muy creible, que Esau dió este paso con la mira de tener parte en la promesa, que Dios habia hecho á Abrahám de darle la tierra de Chanaán. Porque siendo todo terreno y dominado de sus apetitos, aspiraba solo á las bendiciones terrenas y á grandezas temporales.

6 Esta se llamó tambien Basemáth. Cap. XXXVI, 3.

a Osee XII, 12.

10. Igitur egressus Jacob de Bersabee, pergebat Haran.
11. Cùmque venisset ad quemdam locum, et vellet in eo requiescere post solis occubitum, tulit de lapidibus qui jacebant, et supponens capiti suo, dormivit in eodem loco.
12. Viditque in somnis scalam stantem super terram, et cacumen illius tangens cœlum: Angelos quoque Dei ascendentes et descendentes per eam,
13. Et Dominum innixum scalæ dicentem sibi: [a] Ego sum Dominus Deus Abraham patris tui, et Deus Isaac: Terram, in qua dormis, tibi dabo et semini tuo.
14. Eritque semen tuum quasi pulvis terræ: [b] Dilataberis ad Occidentem, et Orientem, et Septentrionem, et Meridiem: [c] et BENEDICENTUR IN TE et in semine tuo cunctæ tribus terræ.
15. Et ero custos tuus quocumquè perrexeris, et reducam te in terram hanc: nec dimittam nisi complevero universa quæ dixi.
16. Cùmque evigilasset Jacob de somno, ait: Verè Dominus est in loco isto, et ego nesciebam.
17. Pavensque, Quam terribilis est, inquit, locus iste! Non est hìc aliud nisi domus Dei, et porta cœli.
18. Surgens ergo Jacob manè, tulit lapidem quem supposuerat capiti suo, et

10. Y Jacob pues habiendo salido de Bersabée, caminaba hácia Harán [1].
11. Y habiendo llegado á un cierto lugar [2], y queriendo reposar en él despues de puesto el sol, tomó una de las piedras que habia en tierra, y poniéndola por cabecera, durmió en el mismo lugar.
12. Y vió en sueños [3] una escala cuyo pié estaba sobre la tierra, y su remate tocaba en el cielo: y tambien Angeles de Dios que subian y bajaban por ella,
13. Y al Señor apoyado sobre la escala que le decia: Yo soy el Señor Dios de Abrahám tu padre, y el Dios de Isaac: La tierra, en que duermes, la daré á tí y á tu posteridad.
14. Y será tu posteridad como el polvo de la tierra: Serás dilatado al Occidente, y al Oriente, y al Septentrion, y al Mediodía [4]: y SERÁN BENDITAS [5] EN TÍ y en tu simiente todas las familias de la tierra.
15. Y yo seré tu guarda adonde quiera que fueres, y te volveré á esta tierra: y no te dejaré hasta haber cumplido [6] todo lo que he dicho.
16. Y luego que Jacob despertó del sueño, dijo: Verdaderamente el Señor está en este lugar, y yo no lo sabia.
17. Y despavorido, dijo: ¡Cuán terrible [7] es este lugar! No hay aquí otra cosa sino casa de Dios, y puerta del cielo.
18. Levantándose pues Jacob de mañana, tomó la piedra que se habia puesto por cabecera,

1 Que distaba nueve ó diez jornadas de camino.

2 Cerca de Luza, que despues se llamó Bethél.

3 Con esta vision quiso el Señor dar á entender á Jacob, que en aquella afliccion, soledad y abandono, en que se hallaba, le tomaba particularmente bajo de su proteccion y cuidado. Esta escala es una imágen de la divina Providencia, que vela en la conservacion de los escogidos; y los Ángeles que subian y bajaban, son los ejecutores y ministros de esta misma Providencia, ya para acudir á nuestro socorro, ya para presentar á Dios nuestras lágrimas y oraciones. *Hebr.* I, 14. Muchos Intérpretes explican tambien esta escala, de la encarnacion del Verbo, que juntó el cielo con la tierra. Los escalones ó gradas representan los patriarcas, que sucediéndose unos á otros, forman una serie continuada de santos que profesaron una misma religion. A esta escala parece aludir Jesucristo en S. JUAN I, 51, y XIV, 6. No es ponderable el consuelo que recibiria el afligido y fugitivo Jacob, viendo en figuras y sombras á aquel, que segun los divinos oráculos debia nacer de su sangre, y en quien habian de tener un entero y perfecto cumplimiento todas las promesas hechas á él y á sus padres. El CHRYS. *Hom.* LIV *in Gen.*

4 Lo que se cumplió á la letra en la persona de David y de Salomon, cuyo reino se extendia desde las fronteras de Egipto hasta el Euphrates. *I Paralip.* XVIII, 11.

5 *En tí*, como en origen y padre: *en tu simiente*, esto es, por Cristo, próxima é inmediatamente. *Corn. á Lapide.*

6 La Escritura usa frecuentemente de este modo de hablar, no para excluir el tiempo que se sigue; sino solamente para asegurar que tendrá cumplimiento en aquel, en que la cosa parece mas dudosa y peligrosa. *Psalm.* CIX, 1. MATTH. XXVIII, 20.

7 Todos los lugares están llenos de la majestad de Dios. Pero Jacob nos enseña con este ejemplo el respeto y temor, con que debemos acercarnos á aquellos santos lugares, que Dios tiene particularmente destinados para hablarnos, y para escuchar nuestros ruegos. Fuera de esto parece que Jacob quedó sorprendido, y que extrañó que Dios se apareciese tambien en aquellos lugares de infieles, como en la casa de su padre, adonde creia estar vinculado privativamente este don. La Iglesia no ha hallado cosa mas propia para inspirar en los corazones de sus hijos la profunda veneracion que se debe á los templos, que los sentimientos y palabras de este santo hombre. Pero si Jacob en un campo fué penetrado de un religioso temor en la presencia de Dios, considerándolo como el lugar de la tierra el mas santo y el mas terrible; ¿qué lágrimas bastarán para llorar la ceguedad de muchos cristianos, que asisten á la iglesia á vista de los mas santos misterios con la misma irreverencia, y con la misma distraccion de espíritu, que si estuviesen en un campo? S. BERNARD. *in Cantic. Serm.* II, *num.* 1.

a Infrà XXXV, 1; XLVIII, 3. — *b* Deut. XII, 20; XIX, 8. — *c* Sup. XXVI, 4.

erexit in titulum, [a] fundens oleum desuper.
19. Appellavitque nomen urbis Bethel, quæ priùs Luza vocabatur.
20. Vovit etiam votum, dicens: Si fuerit Deus mecum, et custodierit me in via, per quam ego ambulo, et dederit mihi panem ad vescendum, et vestimentum ad induendum,
21. Reversusque fuero prosperè ad domum patris mei: erit mihi Dominus in Deum,
22. Et lapis iste, quem erexi in titulum, vocabitur Domus Dei: cunctorumque quæ dederis mihi, decimas offeram tibi.

y la alzó [1] por título [2], derramando aceite [3] sobre ella.
19. Y llamó Bethél [4] el nombre de la ciudad, que antes se llamaba Luza.
20. Hizo además un voto [5], diciendo: Si fuere Dios conmigo [6], y me guardare en el camino, por el que yo ando, y me diere pan para comer, y vestido para vestir,
21. Y volviere felizmente á casa de mi padre: el Señor será mi Dios,
22. Y esta piedra que he alzado por título, será llamada Casa de Dios [7]: y de todo lo que me dieres, te ofreceré los diezmos.

CAPÍTULO XXIX.

Jacob llega á Harán, y recibido por Labán su tio, le sirve siete años por casarse con Rachél hija de Labán. Pero este le engaña substituyendo á Lia en lugar de Rachél. Jacob sirve otros siete años por amor de esta, y tiene de Lia á Rubén, Simeón, Leví y Judá.

1. Profectus ergo Jacob, venit in terram Orientalem.
2. Et vidit puteum in agro, tres quoque greges ovium accubantes juxta eum: nam ex illo adaquabantur pecora, et os ejus grandi lapide claudebatur.

1. Y partiendo Jacob, fuése á tierra de Oriente [8].
2. Y vió un pozo en el campo, y tres hatos [9] de ovejas, que sesteaban junto á él: porque de él daban á beber á los ganados, y su boca se tapaba con una grande piedra.

1 La clavó por un lado en tierra, y poniéndola derecha, como si fuera una columna, la consagró, para que fuese como un monumento de la vision, que habia tenido en aquel sitio.

2 MS. 3: *E písola por estancia.* El texto hebréo *Estátua*; y S. JERÓNIMO traslada *Altare.*

3 Dios, que dirigia el espíritu de este santo patriarca, le inspiró que hiciese entonces, lo que él mismo ordenó despues por Moysés, y lo que la Iglesia cristiana practica en la consagracion de sus templos y altares. Esta uncion, que es muy antigua, da solamente una santidad exterior á aquellas criaturas corporales á quienes se aplica, separándolas de todo uso profano; pero este símbolo misterioso nos advierte al mismo tiempo, que la santidad verdadera é interior de las criaturas espirituales viene de la uncion divina, esto es, del Espíritu Santo, cuya plenitud ha recibido Jesucristo, y que siendo derramado sobre ellas, las muda, las eleva y consagra á Dios. S. AGUST. *Quæst.* LXXXIV *in Genes.* dice, que estas palabras y hecho contienen un sentido profético, que pertenece á la uncion, y así el nombre de *Cristo* se deriva de *Crisma* ó *Uncion.*

4 Esto es, *Casa de Dios*, por la vision que allí habia tenido. *Luza* quiere decir *almendra*, por la abundancia de almendros que habia en su territorio.

5 Esta es la primera vez que se habla de votos en la Escritura. El voto es una promesa con que el hombre se obliga á Dios á hacer una obra buena. Y Jacob se obliga aquí á dedicarse únicamente al servicio del Señor, á tributarle un soberano homenaje con una aplicacion y afecto particular, tanto interior como exterior, y últimamente á pagarle el diezmo de todos los bienes que se sirviese darle. Este hombre, que no registraba en las promesas de Dios sino los bienes de la otra vida, se contentó con pedirle lo muy necesario para pasar la presente. Este es el espíritu del Evangelio, buscar ante todas las cosas el reino y la justicia de Dios, y no pedirle para esta vida, sino el pan de cada dia.

6 La partícula *si* en este lugar no es condicional. Jacob no duda de las promesas de Dios, y está muy distante de hacer que dependa del cumplimiento de estas la obligacion, en que se pone. Habla con un corazon penetrado de amor, y del mas vivo reconocimiento hácia una bondad, que se muestra tan atenta á todas sus necesidades, como si no hubiera otro hombre que él en el mundo. Es como si dijera: Señor, despues que hubiéreis estado conmigo, y me hubiéreis acompañado y guardado... Jacob luego que volvió á Mesopotamia, cumplió este voto. Así parece insinuarse en el cap. XXXV, 6 y 7.

7 Jeroboam primer rey de las diez tribus de Israél, hizo poner en este lugar tan santo y respetable un becerro de oro, para que lo adorasen los que estaban sujetos á su imperio; y por esta razon fué llamado *Beth-aven*, esto es, *casa de iniquidad*, ó *del ídolo.* III Reg. XII, 28.

8 La Mesopotomia y todas las otras regiones, que estaban á la otra parte del Euphrates, son llamadas en la Escritura *Kedem*, ú Oriente.

9 MS. 7: *Tres greyes.*

a Infrà XXXI, 13.

3. Morisque erat ut cunctis ovibus congregatis devolverent lapidem, et refectis gregibus rursum super os putei ponerent.

4. Dixitque ad pastores : Fratres, unde estis? Qui responderunt : De Haran.
5. Quos interrogans, Numquid, ait, nostis Laban filium Nachor? Dixerunt : Novimus.
6. Sanusne est? inquit. Valet, inquiunt : et ecce Rachel filia ejus venit cum grege suo.

7. Dixitque Jacob : Adhuc multùm diei superest, nec est tempus ut reducantur ad caulas greges : date antè potum ovibus, et sic eas ad pastum reducite.
8. Qui responderunt : Non possumus, donec omnia pecora congregentur, et amoveamus lapidem de ore putei, ut adaquemus greges.
9. Adhuc loquebantur, et ecce Rachel veniebat cum ovibus patris sui : nam gregem ipsa pascebat.
10. Quam cùm vidisset Jacob, et sciret consobrinam suam, ovesque Laban avunculi sui : amovit lapidem, quo puteus claudebatur.
11. Et adaquato grege, osculatus est eam : et elevata voce flevit,
12. Et indicavit ei quòd frater esset patris sui, et filius Rebeccæ : at illa festinans nuntiavit patri suo.
13. Qui cùm audisset venisse Jacob filium sororis suæ, cucurrit obviam ei : complexusque eum, et in oscula ruens, duxit in domum suam. Auditis autem causis itineris,

14. Respondit : Os meum es, et caro mea. Et postquàm impleti sunt dies mensis unius,

15. Dixit ei : Num quia frater meus es, gra-

3. Y era costumbre de no revolver la piedra hasta que estuviesen juntas todas las ovejas, y despues de haber abrevado los ganados, la volvian á poner sobre la boca del pozo.
4. Y dijo á los pastores : Hermanos [1], ¿de dónde sois? Ellos respondieron : De Harán.
5. Y preguntándoles, dijo : ¿Acaso conoceis á Labán hijo de Nachór [2]? Dijeron : Le conocemos.
6. ¿Está con salud? dijo. Bueno está, respondieron : y ve ahí que Rachél su hija viene con su ganado.
7. Y dijo Jacob : Aun falta mucho del dia, y no es tiempo de recoger el ganado á los apriscos : dad antes de beber á las ovejas, y despues volvedlas á pacer.
8. Los que respondieron : No podemos, hasta que se junten todos los ganados, y quitemos la piedra de la boca del pozo, para que abrevemos los rebaños.
9. Aun estaban hablando, y hé aquí que Rachél venia con las ovejas de su padre : pues ella misma pastoreaba [3] el rebaño.
10. Jacob luego que la vió, y supo que era su prima hermana, y las ovejas de su tio materno Labán : quitó la piedra, con que estaba tapado el pozo.
11. Y despues de haber abrevado el rebaño, la besó [4] : y alzando su voz lloró [5],
12. Y le declaró, que era hermano [6] de su padre, é hijo de Rebeca : y ella apresurándose lo notició á su padre.
13. El cual como oyó que habia llegado Jacob hijo de su hermana, corrió á su encuentro : y habiéndole abrazado, y arrojándose á besarle, llevólo á su casa. Y luego que oyó los motivos de su viaje,
14. Respondió : Hueso mio [7] eres, y carne mia. Y despues que fueron cumplidos los dias de un mes,
15. Díjole : ¿Acaso porque eres mi hermano,

1 Este es el primer lenguaje de la naturaleza. Todos los hombres tienen un padre comun, y por consiguiente son hermanos. Y este nombre se conservó largo tiempo entre los que tenian alguna instruccion. Y el Evangelio renovó su uso. MATTH. XXIII, 8.

2 Labán era nieto de Nachór, é hijo de Bathuél; pero era mas conocido por el nombre de Nachor, como cabeza que era de toda aquella dilatada familia.

3 MS. 7 : *Ca las pasturava ella.* Cotéjese este lugar con el *cap. 2 del Éxodo*, donde se habla de las hijas de Raguel príncipe de Madián, y se descubrirán en los antiguos muchas costumbres muy contrarias á las de nuestro siglo. Las doncellas de la primera nobleza pastoreando por sí mismas los ganados, y conservándose en el campo y en los bosques con la mayor inocencia y pureza de vida, confunden y condenan la pereza, delicadeza y vanidad de muchas, que tienen por deshonor tocar un vaso para moverlo de un lugar á otro; y que estando siempre á la vista de las madres, no dan las pruebas de sencillez é inocencia, que registramos en tan repetidos ejemplos de los antiguos.

4 Esta era una costumbre, que tenian de saludarse los parientes mas cercanos. S. AGUSTIN, *Quæst.* LXXXVII *in Genes.* sospecha, que Jacob descubrió primero á Rachél, quien era, y su parentesco, y que despues la saludó siguiendo la costumbre de la tierra. Y así el Verbo *indicavit* de la Vulgata equivale á *indicaverat*, porque la lengua hebréa solo tiene un pretérito, con el que explica tambien los otros que tienen las otras lenguas. Lo que debe servir de regla para entender otros muchos lugares de la Escritura.

5 O de contento, por haber hallado lo que buscaba; ó de pena, porque habiendo salido tan desnudo y desprovisto de la casa de su padre, no tenia nada que presentar á Rachél, su prima hermana, como se acostumbraba hacer.

6 Los parientes mas cercanos se llamaban *hermanos*. En el v. 15, Jacob y Labán se llaman tambien *hermanos*, no obstante que eran tio y sobrino, acomodándose al estilo y costumbres de aquella tierra.

7 Quiere decir : eres de mi sangre, y pariente muy inmediato. Y son las palabras que Adam dijo á Eva. Cap. II, 23.

tis servies mihi? Dic quid mercedis accipias.
16. Habebat verò duas filias, nomen majoris Lia : minor verò appellabatur Rachel.
17. Sed Lia lippis erat oculis : Rachel decora facie, et venusto aspectu.
18. Quam diligens Jacob, ait : Serviam tibi pro Rachel filia tua minore, septem annis.
19. Respondit Laban : Melius est ut tibi eam dem quàm alteri viro, mane apud me.
20. Servivit ergo Jacob pro Rachel septem annis : et videbantur illi pauci dies præ amoris magnitudine.
21. Dixitque ad Laban : Da mihi uxorem meam : quia jam tempus impletum est, ut ingrediar ad illam.
22. Qui vocatis multis amicorum turbis ad convivium, fecit nuptias.
23. Et vesperè Liam filiam suam introduxit ad eum,
24. Dans ancillam filiæ, Zelpham nomine. Ad quam cùm ex more Jacob fuisset ingressus, facto mane vidit Liam :
25. Et dixit ad socerum suum : Quid est quod facere voluisti? nonne pro Rachel servivi tibi? quare imposuisti mihi?
26. Respondit Laban : Non est in loco nostro consuetudinis, ut minores antè tradamus ad nuptias.
27. Imple hebdomadam dierum hujus copulæ : et hanc quoque dabo tibi pro opere quo serviturus es mihi septem annis aliis.

me servirás de valde? Dime qué salario recibirás.
16. Y tenia dos hijas, el nombre de la mayor Lía : y la menor se llamaba Rachél.
17. Mas Lía era tierna de ojos : Rachél de rostro hermoso, y de lindo semblante.
18. Á la cual aficionado Jacob, dijo : Te serviré [2] por Rachél tu hija menor, siete años.
19. Respondió Labán : Mejor es que te la dé á tí, que á otro hombre, quédate conmigo.
20. Sirvió pues Jacob por Rachél siete años : y le parecian pocos dias en fuerza del grande amor que le tenia.
21. Y dijo á Labán : Dame mi mujer : porque ya se ha cumplido el tiempo [3] para cohabitar con ella.
22. El cual habiendo convidado á un banquete á gran multitud de amigos, celebró las bodas [4].
23. Y por la noche le introdujo á Lía [5] su hija,
24. Dando á su hija una sierva, llamada Zelpha. Y habiendo entrado Jacob á ella segun costumbre, venida la mañana, vió [6] qué era Lía :
25. Y dijo á su suegro : ¿Qué es lo que has querido hacer? ¿no te he servido yo por Rachél? ¿porqué me has engañado?
26. Respondió Labán : No es costumbre [7] en nuestro lugar, que demos antes en matrimonio las menores.
27. Cumple la semana [8] de dias de este casamiento : y tambien te daré á esta por el servicio que me has de hacer de otros siete años.

1 Jacob sin duda luego que entró en la casa de Labán, se miró en ella como un siervo; y así todo aquel mes se aplicó á los trabajos y tareas mas penosas, representando en esto al Hijo de Dios, de quien está escrito, que se abatió y humilló hasta el estado y condicion de siervo.

2 Los que tomaban una doncella por esposa, acostumbraban dotarla antes. Y como Jacob se hallaba destituido de todos los medios para poderlo hacer, ofreció un servicio de siete años para suplir esta falta. En esta historia de las dos hermanas reconocen los Padres aquel grande misterio de la reprobacion de la Sinagoga, y de la eleccion de la Iglesia, tomada y compuesta de los Gentiles. Lía, siendo la primera que fué desposada, tuvo el grado de verdadera esposa; pero solamente logró el segundo lugar en el amor del esposo. Rachél llegó la segunda; pero fué preferida en el amor á la primera. Lía es figura de la Sinagoga, Rachél de la Iglesia, y Jacob de Jesucristo. Se hace siervo para llegar á ser esposo : Jacob compra á muy subido precio una esposa, que hubiera podido tener desde luego, al modo que Eliezer logró á Rebeca para esposa de Isaac : á Jacob le parecieron muy corto espacio de tiempo tantos años de servicio, por el grande amor que tenia á Rachél. Cada uno por sí puede ver, que todo lo que hizo Jacob con Rachél, es una imágen muy viva de lo que ejecutó Jesucristo con su Iglesia.

3 Los siete años de servicio á que me obligué.

4 El Hebréo, y aun los LXX : *Congregó Labán á todos los habitadores de aquel lugar.*

5 Labán en esta ocasion pecó gravísimamente, porque dió lugar á un estupro, incesto y adulterio. Lía pecó tambien, porque sabia que Jacob estaba casado con su hermana; pero este queda disculpado por una ignorancia del todo invencible.

6 La castidad de Jacob, las prevenciones, que sin duda Labán habria hecho á Lía, para que guardara silencio, disimulara, se fingiera ser Rachél, y de este modo engañara á Jacob, hace muy verisímil, que Jacob no conoció el engaño hasta la mañana. Fuera de esto por respeto á la honestidad, acostumbraban en aquellos tiempos introducir á las nuevamente casadas al aposento del esposo, que se acostaba el primero, cuando era ya de noche, y cubiertas el rostro con un velo, cuando se acercaban al lecho del esposo. La palabra latina *nubere*, que se interpreta *casarse*, significaba antiguamente *velarse* ó cubrirse con velo. Todo lo cual pudo deslumbrar fácilmente á Jacob, cuyo corazon recto y sencillo estaba muy distante de presumir semejante perfidia y engaño : fuera de que estando su corazon apasionado por Rachél, todo le pareció Rachél.

7 Todo lo que la Escritura nos cuenta de los procedimientos de Labán, manifiesta el carácter de un hombre duro, artificioso, sin fe, que no conoce otra ley que el interés. Valiéndose de un pretexto evidentemente falso, solo pensó en sacar toda la ventaja, que pudo, del amor que Jacob tenia á Rachél.

8 Entre los antiguos la solemnidad de las bodas duraba siete dias. En el *c.* XIV, 12 *de los Jueces* leemos tambien, que el padre de Sanson celebró un festin de bodas segun la costumbre de aquellos tiempos, y que duró siete dias.

28. Acquievit placito : et hebdomada transacta, Rachel duxit uxorem :
29. Cui pater servam Balam tradiderat.
30. Tandemque potitus optatis nuptiis, amorem sequentis priori prætulit, serviens apud eum septem annis aliis.
31. Videns autem Dominus quòd despiceret Liam, aperuit vulvam ejus, sorore sterili permanente.
32. Quæ conceptum genuit filium, vocavitque nomen ejus Ruben, dicens : Vidit Dominus humilitatem meam, nunc amabit me vir meus.
33. Rursumque concepit et peperit filium, et ait : Quoniam audivit me Dominus haberi contemptui, dedit etiam istum mihi : vocavitque nomen ejus, Simeon.
34. Concepitque tertiò, et genuit alium filium, dixitque : Nunc quoque copulabitur mihi maritus meus, eò quòd pepererim ei tres filios : et idcircò appellavit nomen ejus, Levi.
35. Quartò concepit, et peperit filium, et ait : Modò confitebor Domino : [a] et ob hoc vocavit eum, Judam : cessavitque parere.

28. Condescendió con la propuesta [1] : y pasada la semana [2], tomó por mujer á Rachél :
29. Á quien el padre dió á Bala por sierva.
30. Y habiendo por fin logrado las bodas deseadas, amó mas á la segunda [3] que á la primera, sirviendo en casa de Labán otros siete años.
31. Mas viendo el Señor que despreciaba [4] á Lía, la hizo fecunda [5], quedando estéril su hermana.
32. La que dió á luz el hijo que habia concebido y llamó su nombre Ruben [6], diciendo : Vió el Señor mi abatimiento, ahora me amará mi marido.
33. Y otra vez concibió y parió un hijo, y dijo : Por cuanto oyó el Señor que yo era despreciada [7], me ha dado tambien este : y llamó su nombre, Simeón [8].
34. Y concibió tercera vez, y dió á luz otro hijo, y dijo : Ahora tambien se unirá conmigo mi marido, porque le he parido tres hijos : y por esto llamó su nombre, Leví [9].
35. Concibió la cuarta vez, y parió un hijo, y dijo : Ahora alabaré al Señor : y por esto le llamó, Juda [10] : y cesó de parir [11].

CAPÍTULO XXX.

Nacen Dan y Néphthali, hijos de Bala, sierva de Rachél; y Gad y Assér de Zelpha, sierva de Lia. Lia da á luz á Issachár, á Zabulón y á Dina, y Rachél á Joseph. Jacob piensa volver á su patria; pero detenido por Labán con un nuevo convenio, se enriquece.

1. Cernens autem Rachel quòd infecunda esset, invidit sorori suæ, et ait marito suo : Da mihi liberos, alioquin moriar.

1. Mas Rachél, viendo que era estéril, tuvo envidia [12] de su hermana, y dijo á su marido : Dame hijos, ó si no moriré.

1 Por este consentimiento ratificó el matrimonio con Lía, que hasta entonces era nulo.

2 Que le señaló Labán, versículo precedente. Y así Jacob despues de haber servido á Labán siete años por Rachél, se la pidió, y se halló burlado encontrándose con Lía. Siete dias despues, habiéndose convenido en que serviria otros siete años por Rachél, se casó con esta, y la tomó entonces por mujer, v. 30, y no pasados los segundos siete años, como pretende JOSEPHO, que quiere contra toda razon, que la *semana* de siete dias se entienda de siete años. S. AUGUST. *Quæst.* LXXXIX *in Genes.* Era entonces Jacob de edad de ochenta y cuatro años, y segun otros de setenta y siete.

3 No podia Lía quejarse justamente de esta preferencia que Jacob hacia, porque este solo habia tenido designio de casarse con Rachél : hubiera podido repudiar á Lía, que lo tenia muy bien merecido, por haber concurrido con su padre á engañar á Jacob con tanto dolo.

4 La palabra *despiceret* de la Vulgata, y las del texto original כי־שנואה לאה, *que era aborrecida Lía*, se deben entender en el mismo sentido, en que el versículo precedente se ha dicho, *amorem sequentis priori prætulit*; que amaba á Lía, pero mucho mas á Rachél; para lo cual, como hemos dicho, tenia motivos muy justos. *Deuter.* XXI, 15. *Matth.* VI, 24. *Luc.* XIV, 26. Pero el Señor, que es admirable en la distribucion de sus dones, hizo estéril á la una, para que no se engriese ni despreciase á su compañera; y fecunda á la otra, para que no desmayase ni la acabase la tristeza; y de este modo ganasen entrambas la estimacion y corazon del marido.

5 MS. 7 : *E soltóla su entraña.*

6 ראובן, esto es, *hijo de la vision ó de la providencia.* — 7 MS. 7 : *Aburrida.*

8 De שמע, *audivit*; esto es, *el Señor me ha oido.*

9 לוי, que quiere decir *vínculo, union, etc.*

10 יהודה, que segun su orígen se interpreta *confesion, alabanza, etc.*

11 Por algun tiempo, porque despues tuvo otros. Cap. XXX, 17.

12 Rachél, aunque buena y santa, no estaba libre de las faltas comunes á su sexo. El sentimiento de ver la fecundidad de su hermana, que comparaba con su desgracia, la hizo prorumpir en estas poco premeditadas razones : Haz que yo tenga hijos como mi hermana, ó si no, presto me verás morir de pesar.

a Matth. I, 2.

2. Cui iratus respondit Jacob : Num pro Deo ego sum, qui privavit te fructu ventris tui?
3. At illa : Habeo, inquit, famulam Balam : ingredere ad illam, ut pariat super genua mea, et habeam ex illa filios.
4. Deditque illi Balam in conjugium : quæ,
5. Ingresso ad se viro, concepit, et peperit filium.
6. Dixitque Rachel : Judicavit mihi Dominus, et exaudivit vocem meam, dans mihi filium : et idcircò appellavit nomen ejus, Dan.
7. Rursumque Bala concipiens peperit alterum,
8. Pro quo ait Rachel : Comparavit me Deus cum sorore mea, et invalui : vocavitque eum, Nephthali.
9. Sentiens Lia quòd parere desiisset, Zelpham ancillam suam marito tradidit.
10. Qua post conceptum edente filium,
11. Dixit : Feliciter : et idcircò vocavit nomen ejus, Gad.
12. Peperit quoque Zelpha alterum.
13. Dixitque Lia : Hoc pro beatitudine mea : beatam quippe me dicent mulieres : propterea appellavit eum, Aser.
14. Egressus autem Ruben tempore messis triticeæ in agrum, reperit mandragoras : quas matri Liæ detulit. Dixitque Rachel : Da mihi partem de mandragoris filii tui.

2. Á la cual respondió Jacob con enojo : ¿Acaso soy yo en lugar de Dios [1], que te ha privado del fruto de tu vientre?
3. Y ella dijo [2] : Tengo á mi sierva Bala : entra á ella, á fin de que pára sobre mis rodillas [3], y tenga yo hijos de ella.
4. Y dióle á Bala por mujer : la cual,
5. Despues que Jacob cohabitó con ella, concibió, y parió un hijo.
6. Y dijo Rachél : El Señor me ha hecho justicia, y ha oido mi voz, dándome un hijo : y por esto llamó su nombre, Dan [4].
7. Y concibiendo otra vez Bala parió otro,
8. Por el cual dijo Rachél : Dios me ha hecho [5] contender con mi hermana, y he prevalecido : y llamóle, Néphthali [6].
9. Conociendo Lía que habia cesado de parir, dió á su marido á Zelpha su sierva
10. La cual despues de haber concebido, dando un hijo á luz,
11. Dijo : En buen hora [7] : y por esto llamó su nombre, Gad.
12. Parió además Zelpha un segundo.
13. Y dijo Lia : Esto para dicha mia; pues las mujeres me llamarán dichosa [8] : por esto llamóle, Asér [9].
14. Y como Rubén hubiese salido al campo en tiempo de la siega de los trigos, halló unas mandrágoras : que trajo á Lía su madre. Y dijo Rachél : Dame una parte de las mandrágoras [10] de tu hijo.

1 Recta y sabia respuesta, con que corrige la falta de Rachél, enseñándola, que no debia encaminar á él sus ruegos, sino á Dios, que solo era el que podia hacerla fecunda; y que en vez de tener envidia de su hermana, debia humillarse delante del Señor para conseguir de él el bien que deseaba.

2 Rachél, volviendo sobre sí con la reprension y aviso de Jacob, tomó otro medio mas cuerdo, que entonces era permitido, de darle por concubina ó segunda mujer á Bala su sierva, para adoptar por hijos, los que le nacieran de ella : á la manera que lo hizo Sara con Agár su criada respecto de Abrahám.

3 MS. 7 : *Sobre mis hinojos, é afijármehe yo de ella.* Esta expresion se halla frecuentemente en las Escrituras, fundada en la antigua costumbre de poner los niños, luego que nacian, sobre las rodillas ó el seno del padre, del abuelo, ó de otros parientes muy cercanos. Rachél en este lugar da á entender, que deseaba adoptar por hijos suyos, á los que Jacob tuviera de Bala, para entrar por este medio á la parte de las promesas que Dios tenia hechas á Abrahám, á Isaac, y á Jacob. Los Maniqueos con Fausto, y despues Calvino, acusan á Jacob de incontinencia por la multiplicidad de mujeres que tuvo. Pero S. AGUSTIN confunde á aquellos herejes en el *lib.* XXII, *cap.* 47 *contra Faust.* y en otros lugares, en donde demuestra que los patriarcas en sus matrimonios no miraban al vil deleite de la carne, sino á la multiplicacion de sus familias; lo cual era lícito y honesto, en atencion á que era permitida y tolerada la poligamia. El mismo S. AGUSTIN demuestra tambien en el mismo *lib. cap.* 48, que estos santos patriarcas pudieron ser mas castos con muchas mujeres, que muchos cristianos de nuestros dias, que solo tienen una, ó que renuncian para siempre al matrimonio.

4 En hebréo significa *juzgar*, de la raiz דין.

5 Como si dijera : Mi hermana quiso derribarme á mí, llevándome engañosamente á mi esposo; cap. XXIX, 23 y 24 : pero ahora usando yo de igual astucia, le he dado á mi sierva por mujer; y en esta contienda de las dos el Señor ha hecho, que yo prevalezca y salga vencedora.

6 Que quiere decir, *he combatido*, ó he luchado por la virtud de Dios, ó simplemente *mi combate.*

7 Que equivale á la voz *albricias.*

8 La fecundidad en tiempo de la Ley de la naturaleza y de la escrita, era la gloria de las mujeres casadas; pero en la Ley nueva viene de otro principio. Santa Isabel llama á María *bienaventurada* por haber creido : y esta Señora se tiene por feliz, porque el Señor puso sus ojos sobre ella, haciéndola Madre de un solo Hijo, que debia ser la bendicion de todas las naciones. Luc. I, 45.

9 Como si dijera : *Bienaventuranza*, ó *esto es para dicha mia.*

10 דודאים. Los LXX μῆλα μανδραγορῶν : *poma mandragorarum*, ó *manzanas de mandrágoras.* Qué fruta era las mandrágoras, y qué movió á Rachél para desearlas con tanto ahinco, son dos cuestiones que los sagrados